



Park series 4WD / 2WD

520 P

540 PX

620 PW

640 PWX

740 PWX

Type P 901 CH



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOV

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNIITJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FŰNYÍRÓGÉP

BALNINĚ VEJAPJOVĚ SU SĚDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADÁMA ŽÁLIENU PĽAUJMAŠÍNA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPARRE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONIIT

INSTRUKTIONSMANUALCS

INSTRUKTIONSMANUALDA

GEBRAUCHSANWEISUNGDE

INSTRUCTION MANUALEN

USO Y MANTENIMIENTOES

KASUTUSJUHENDET

KÄYTTÖOPASFI

MANUEL D'UTILISATIONFR

PRIRUČNIK ZA UPORABUHR

HASZNÁLATI UTASÍTÁSHU

VARTOJIMO INSTRUKCIJALT

OPERATORA ROKASGRĀMATALV

GEbruikersHANDLEIDINGNLNL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLDNO

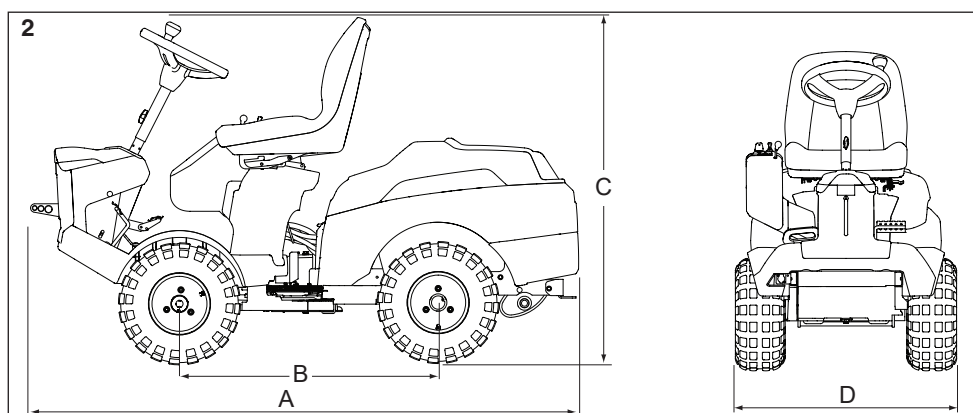
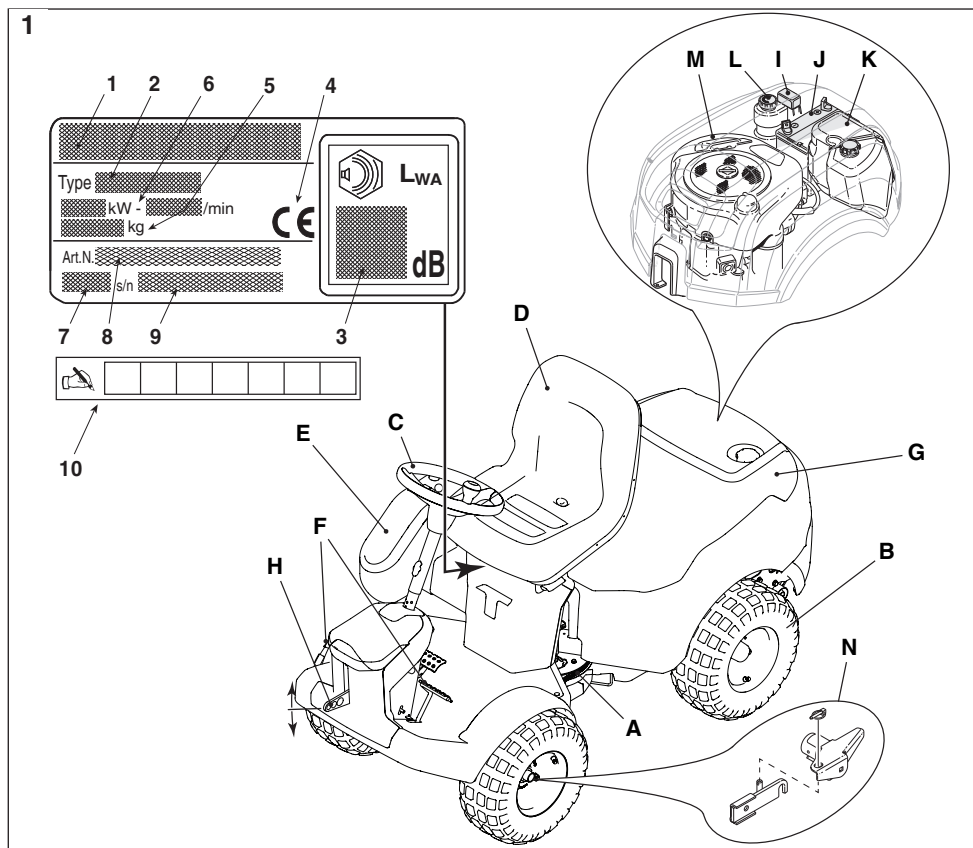
INSTRUKCJE OBSŁUGIPL

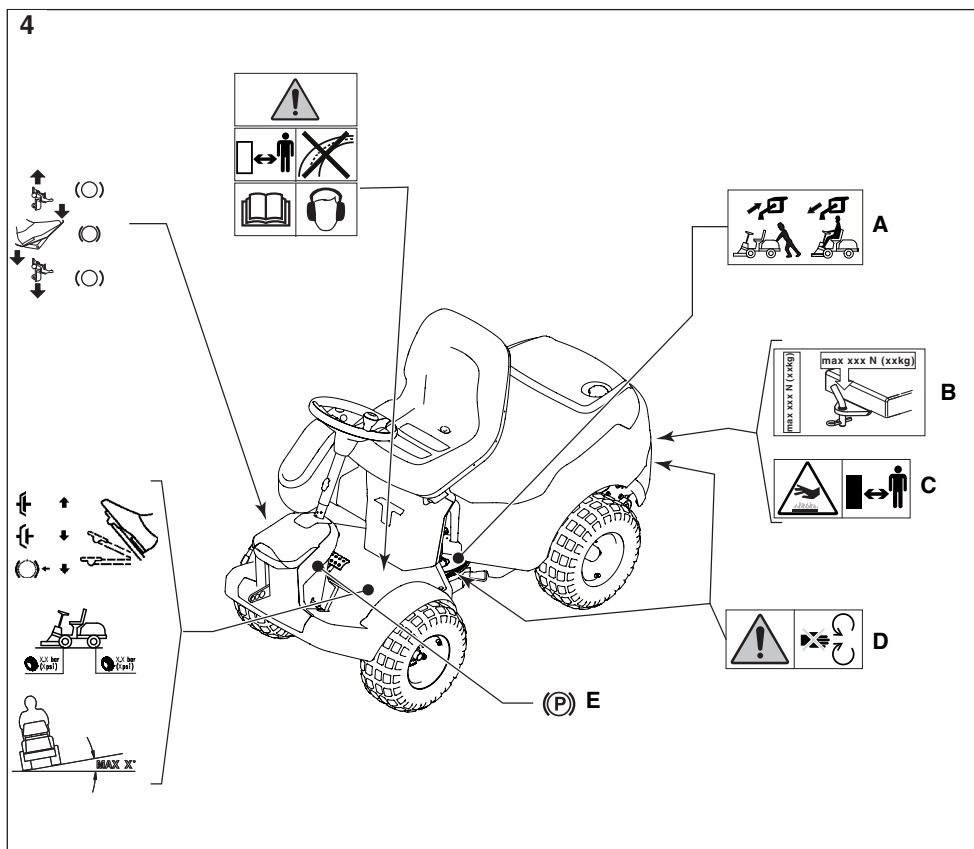
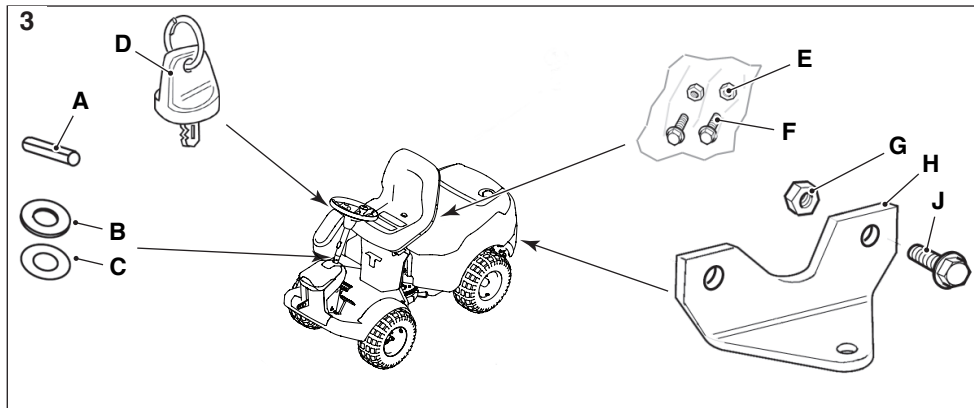
MANUAL DE USOPT

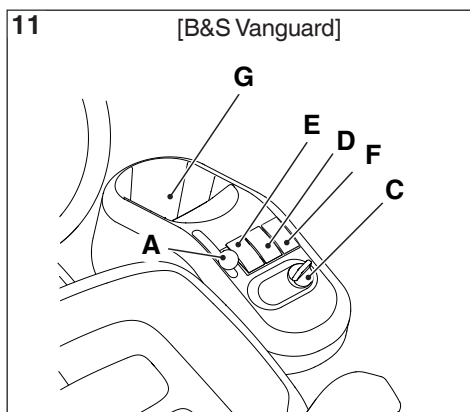
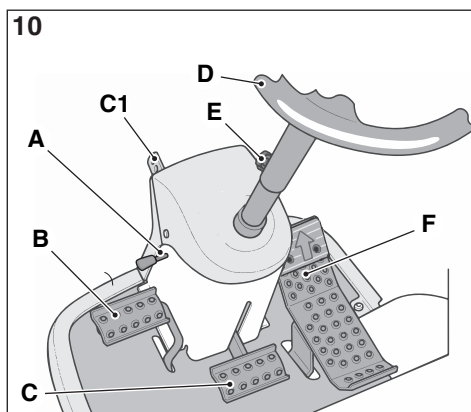
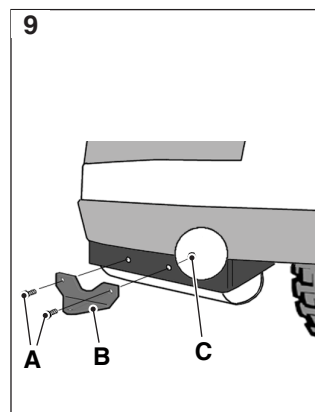
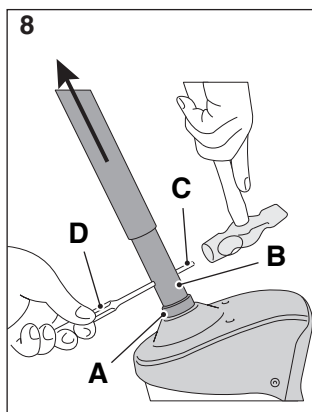
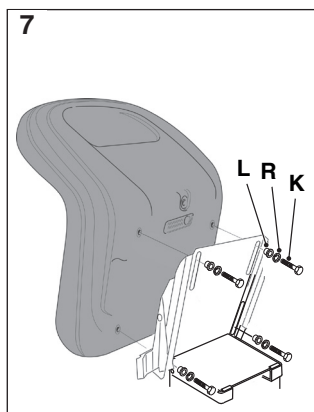
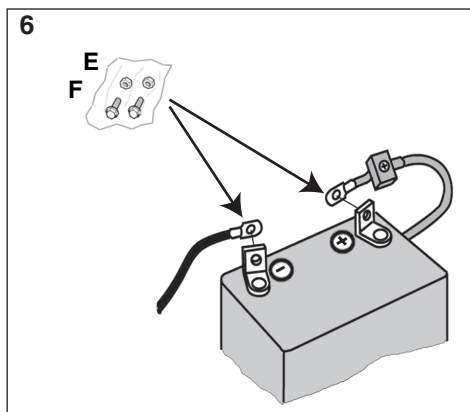
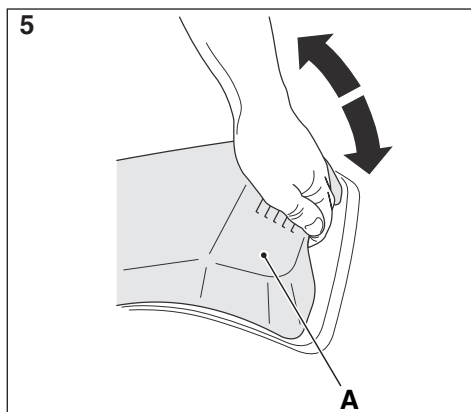
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИRU

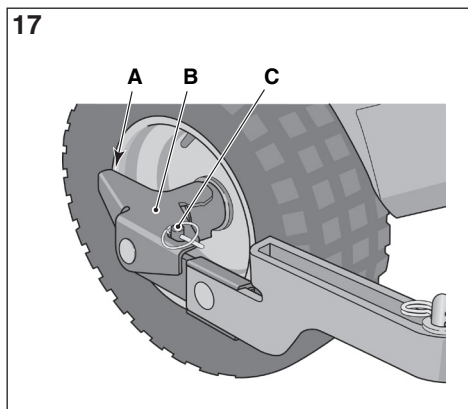
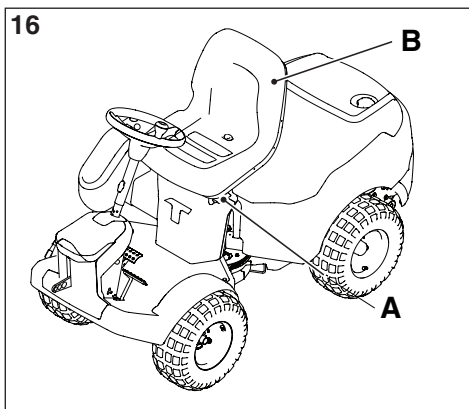
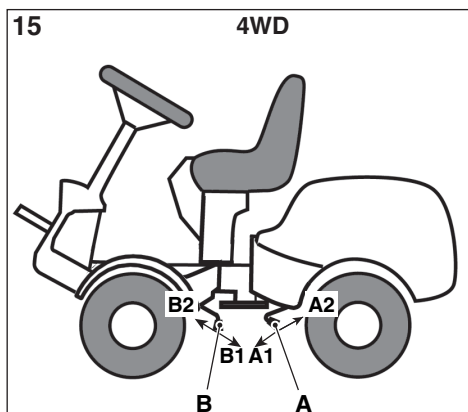
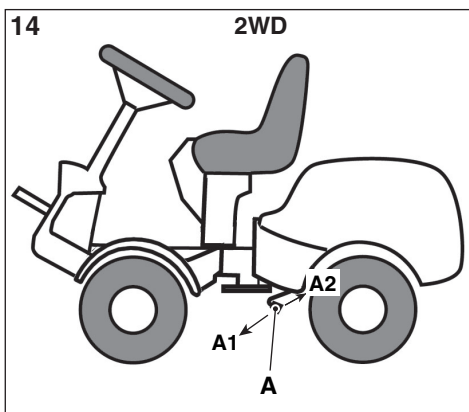
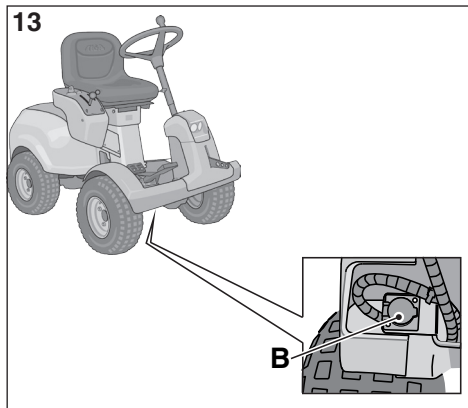
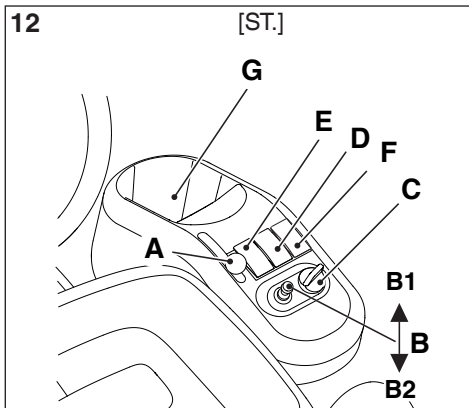
PRIROČNIK Z NAVODILISL

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSV

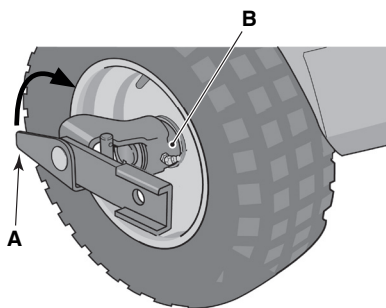




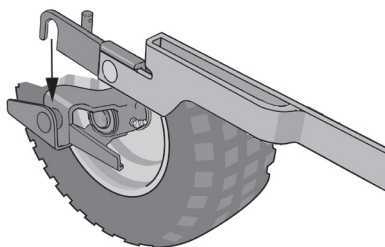




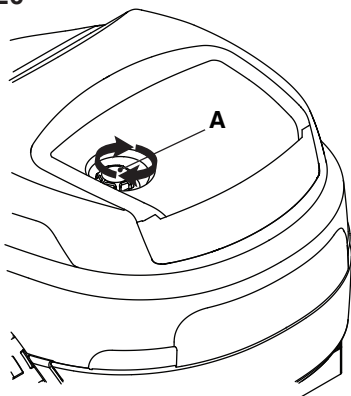
18



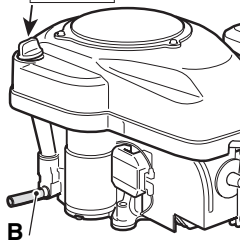
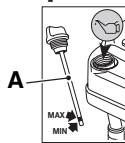
19



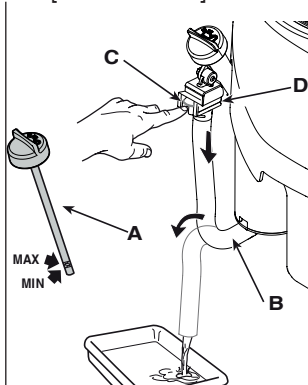
20



21 [ST. TRE 0801]

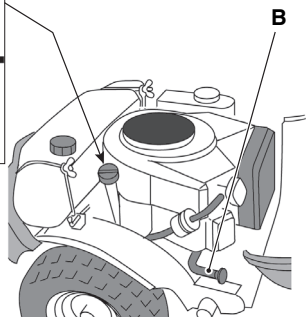
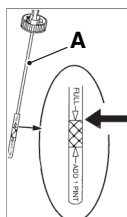


[ST. TRE 586V]

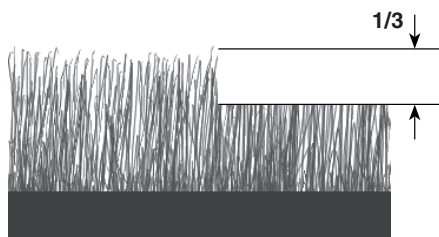


22

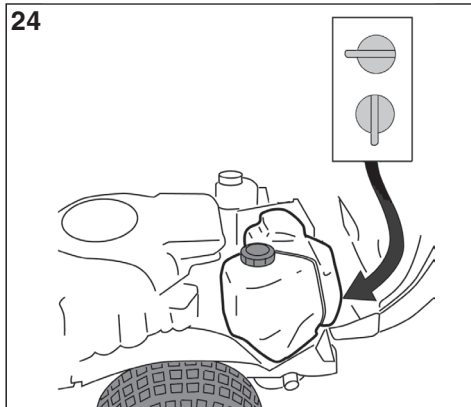
[B&S Vanguard]



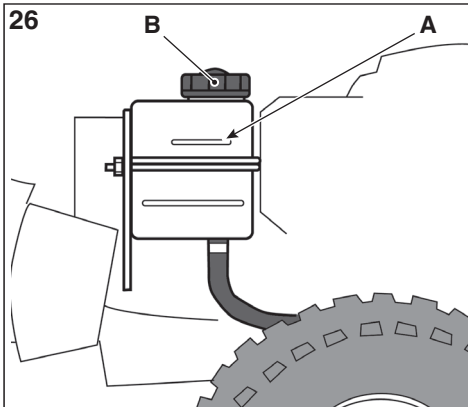
23



24

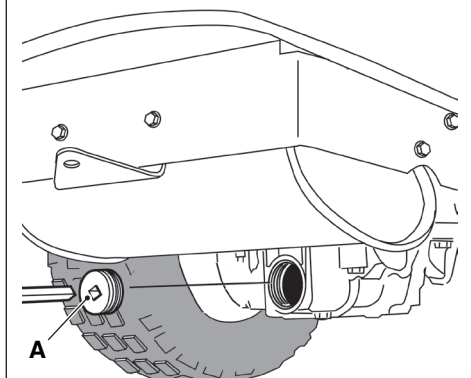


26

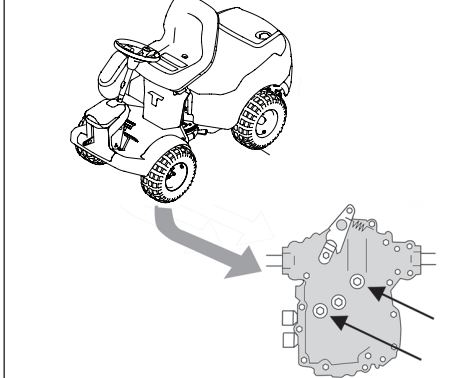


27

4WD

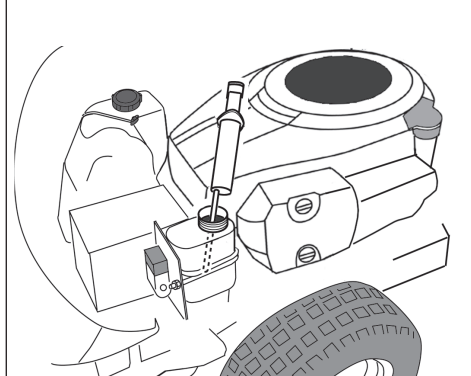


28



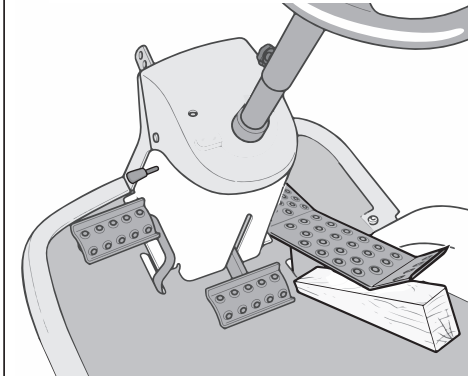
29

4WD

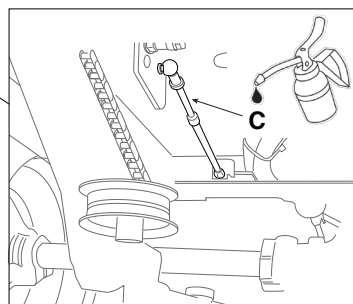
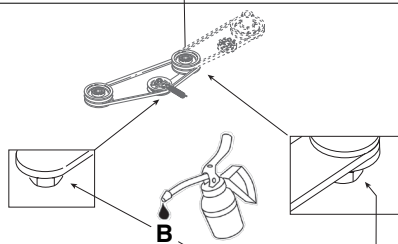
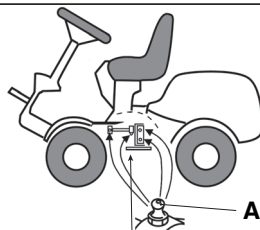
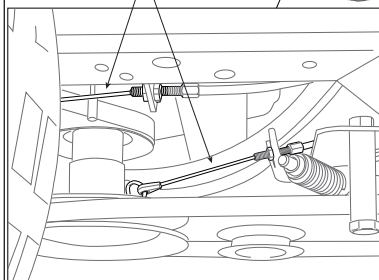
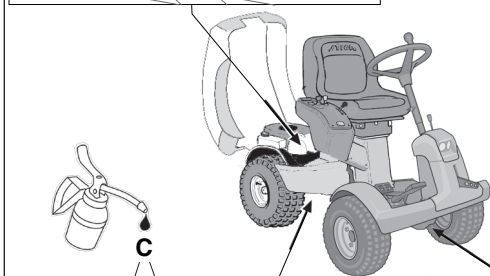
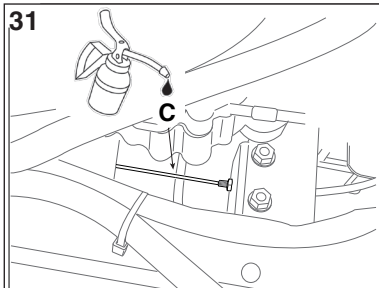


30

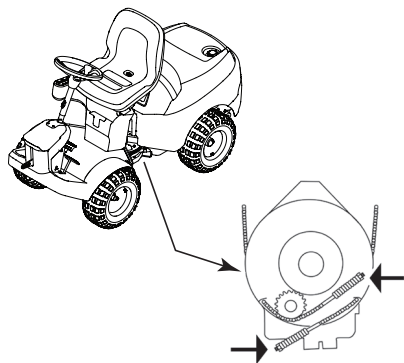
4WD



31

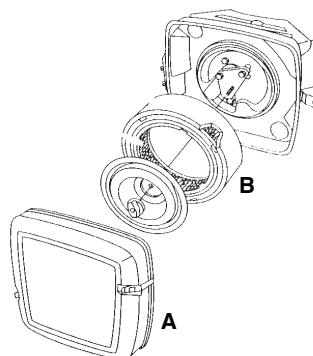


32



33

[B&S Vanguard]

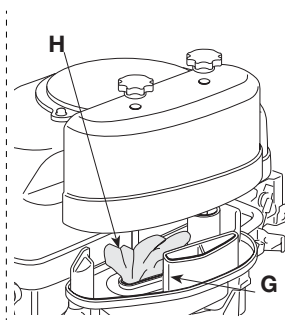
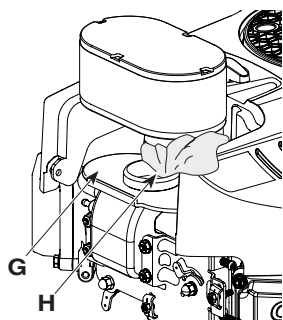
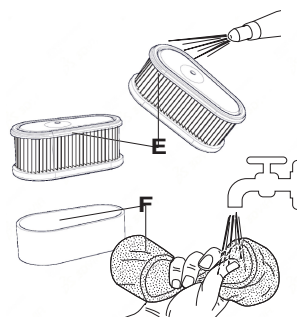
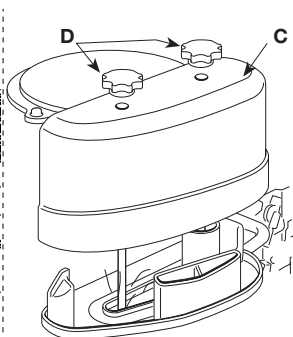
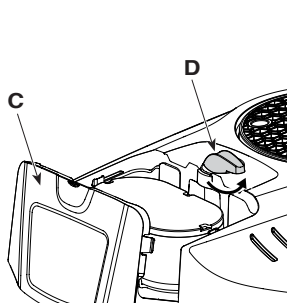


34

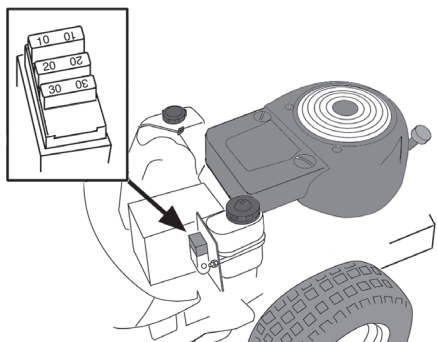
[ST.]

TRE 586V

TRE 0801



35



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2]	Modello		PARK 520 P	PARK 540 PX	PARK - 620 PW
[3]	Motore		ST 500 (TRE 0801)	ST 500 (TRE 0801)	ST600 (TRE 586V)
[4]	Cilindrata	cc	452	452	586
[5]	Trazione		2WD	4WD	2WD
[6]	Potenza	kW	9,3	9,3	11,9
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9]	Batteria		VRLA	VRLA	VRLA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SF-SG o superiore		[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,2	1,2	1,4
[15]	Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	/	/	1,5
[16]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-50	5W-40 / 5W-50
[17]	Quantità olio trasmissione al mo- mento del cambio	l	3,6	3,6	3,6
[18]	Candela		[A] Champion QC12YC/RC12YC o equivalente.	[A] Champion QC12YC/RC12YC o equivalente.	[A] Champion RN9YC o equivalente.
[19]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6÷0,8	0,6÷0,8	0,6÷0,8
[20]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23]	Velocità di avanzamento (indicati- va), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24]	Velocità di avanzamento (indicati- va), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25]	Massa	kg	180÷230		
[26]	A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27]	B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28]	C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29]	D = Larghezza	mm	864	864	864
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99	99	100
[31]	Incertezza	dB(A)	0,93	0,93	0,64
[32]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84	84	85
[34]	Incertezza	dB(A)	0,8	0,8	1,45
[35]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,1	1,1	0,7
[36]	Incertezza	m/s ²	0,21	0,21	0,17
[37]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	3,3	3,3	2,8
[38]	Incertezza	m/s ²	1,29	1,29	0,55

0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 CH	P 901 CH
[2]	Modello		PARK - 640 PWX	PARK - 740 PWX
[3]	Motore		ST600 (TRE 586V)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)
[4]	Cilindrata	cc	586	570
[5]	Trazione		4WD	4WD
[6]	Potenza	kW	11,9	11,82
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V
[9]	Batteria		VRLA	VRLA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SF-SG o superiore	[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,7	1,6
[15]	Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	/	1,7
[16]	Olio Trasmissione		5W-50	5W-50
[17]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	3,6	3,6
[18]	Candela		[A] Champion RN9YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,75
[20]	Pneumatici	dim.	16x7,50-8	16x7,50-8
[21]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[23]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[25]	Massa	kg	180÷230	
[26]	A = Lunghezza	mm	1960	1960
[27]	B = Passo	mm	992,5	992,5
[28]	C = Altezza	mm	1236	1236
[29]	D = Larghezza	mm	864	864
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100
[31]	Incertezza	dB(A)	0,64	0,64
[32]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85
[34]	Incertezza	dB(A)	1,45	1,45
[35]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,7	< 0,9
[36]	Incertezza	m/s ²	0,17	0,3
[37]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,8	< 2,5
[38]	Incertezza	m/s ²	0,55	0,3

0 TABELLA DATI TECNICI

[39]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[40]	Descrizione	Type
[41]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[42]	Fertilizzatore	45-03153-997
[43]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 (**) 45-02616-997 (**)
[44]	Rastrello	ST-1407 / ST-1408
[45]	Catene da neve	√
[46]	Ruote da fango / neve	√
[47]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP / 95CP E
		95 CP E QF
		100C E
		100C E QF
		105C E
		105C E QF
		110C E
		110C E QF(**)
		125C E QF(**) (mod. 620 PW, 640 PWX, 740 PWX)
[48]	Erpice frontale	PA304 (**)
[49]	Trinciatrice	PA409 / PA409 E (**)
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 / FKM 900 KA
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404
[53]	Arieggiatore/scarificatore	LAR 1405 / LAR 1405 E
[54]	Contrappesi ruote posteriori	√
[55]	Sollevatore posteriore per accessori	ST-1406

0 TABELLA DATI TECNICI

[56]  **(**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.**

[57] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[58] ACCESSORI POSTERIORI					
Accessorio [60]		 [41]	 [42]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]
[59] ACCESSORI FRONTALI	 [45]	√	√	-	-	-	-
	 [47]	√ (***)	√	√	√	-	√
	 [48]	√	-	-	√	-	-
	 [49]	-	-	√	-	-	√
	 [50]	-	√	-	-	√	√
	 [51]	-	√	-	-	√	√
	 [52]	-	√	-	-	√	√
	 [53]	-	-	√	-	-	-

[61]  **(***) Per i modelli 2WD, con l'applicazione contemporanea dell'insieme dei dispositivi di taglio "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.**

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[42]	Rozmetadlo hnojiv
[2]	Model	[43]	Sběrač listí a trávy
[3]	Motor	[44]	Pohrabovač
[4]	Objem motoru	[45]	Sněhové řetězy
[5]	Trakce	[46]	Kola do bláta / sněhu
[6]	Výkon	[47]	Sekací jednotka
[7]	Otáčky motoru	[48]	Přední brána
[8]	Elektrický systém	[49]	Řezačka
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzín	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Pro vzdušňovač/rozrývač
[12]	Motorový olej	[54]	Protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	Zadní zdvih pro příslušenství
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	(**) U modelů 2WD, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[14]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[57]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[58]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[16]	Převodový olej	[59]	PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[17]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[60]	Příslušenství
[18]	Svíčka	[61]	(***) U modelů 2WD, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[19]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[20]	Pneumatiky		
[21]	Tlak v pneumatikách		
[22]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[23]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[25]	Hmotnost		
[26]	A = Délka		
[27]	B = Krok		
[28]	C = Výška		
[29]	D = Šířka		
[30]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[31]	Nejistá		
[32]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[33]	Hladina akustického tlaku		
[34]	Nejistá		
[35]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[36]	Nejistá		
[37]	Hodnota vibrací u volantu		
[38]	Nejistá		
[39]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ		
[40]	Popis		
[41]	Přívěs		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	Anhænger
[2]	Model	[42]	Gødningsspreder
[3]	Motor	[43]	Blad- og græsindsamler
[4]	Cylindervolumen	[44]	Rive
[5]	Antrieb	[45]	Snekæder
[6]	Effekt	[46]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[47]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[48]	Frontharve
[9]	Batteri	[49]	Skæremaskine
[10]	Brændstof	[50]	Turbineudstyret sneplov
[A]	Blyfri benzin	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[11]	Brændstoftankens rumfang	[52]	Sneplov med klinge
[12]	Motorolie	[53]	Udluftningsgreb/plænelufter
[13]	Motorolie, klassificering	[54]	Baghulenes kontravægte
[A]	SJ eller højere	[55]	Udstyrsløfteaggregat bagpå
[14]	Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[15]	Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning	[57]	TABEL OVER UDSYRETS KORREKTE KOMBI-NATION
[16]	Transmissionsolie	[58]	BAGMONTERET TILBEHØR
[17]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	FORMONTERET TILBEHØR
[18]	Tændrør	[60]	Tilbehør
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig	[61]	(****) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[19]	Tændrør, elektrodeafstand		
[20]	Dæk		
[21]	Dæktryk		forhjul
			baghjul
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[23]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i baggear		
[25]	Vægt		
[26]	A = Længde		
[27]	B = Akselafstand		
[28]	C = Højde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydeffektniveau		
[31]	Usikkerhed		
[32]	Garanteret lydeffektniveau		
[33]	Lydtrykniveau		
[34]	Usikkerhed		
[35]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[36]	Usikkerhed		
[37]	Vibrationsværdi ved rattet		
[38]	Usikkerhed		
[39]	EKSTRAUDSTYR		
[40]	Beskrivelse		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[42]	Dungstreuer
[2]	Modell	[43]	Laub- und Grassammler
[3]	Motor	[44]	Harken
[4]	Hubraum	[45]	Schneeketten
[5]	Antrieb	[46]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[6]	Leistung	[47]	Baugruppe Mähwerk
[7]	Motordrehzahl	[48]	Frontegge
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Häcksler
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Vertikutierer/Lockerer
[12]	Motoröl	[54]	Hinterradgewichte
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	Heckseitiger Geräteheber
[A]	SJ oder höher	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[14]	Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch	[57]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[15]	Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch	[58]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[16]	Getriebeöl	[59]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[17]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[60]	Zubehör
[18]	Zündkerze	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[19]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[20]	Bereifung		
[21]	Reifendruck		vorn
			hinten
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[23]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Länge		
[27]	B = Radstand		
[28]	C = Höhe		
[29]	D = Breite		
[30]	Gemessener Schallleistungspegel		
[31]	Messunsicherheit		
[32]	Garantierter Schallleistungspegel		
[33]	Schalldruckpegel		
[34]	Messunsicherheit		
[35]	Vibrationen am Fahrersitz		
[36]	Messunsicherheit		
[37]	Vibrationen am Lenkrad		
[38]	Messunsicherheit		
[39]	SONDERZUBEHÖR		
[40]	Beschreibung:		
[41]	Anhänger		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type		[42]	Fertilizer spreader
[2]	Model		[43]	Grass and leaf collector
[3]	Engine		[44]	Rake
[4]	Engine displacement		[45]	Snow chains
[5]	Traction		[46]	Mud / Snow wheels
[6]	Power		[47]	Cutting device assy
[7]	Engine revs		[48]	Front harrow
[8]	Electrical System		[49]	"Shredder
[9]	Battery		[50]	Snow thrower
[10]	Fuel		[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol		[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity		[53]	Aerator/scarifier
[12]	Engine oil		[54]	Rear wheel counterweights
[13]	Engine oil, service category		[55]	Rear lifting assembly for accessories
[A]	SJ or higher		[56]	(**) For 2WD models, counterweights must be installed on the rear wheels.
[14]	Engine oil tank capacity, without filter change		[57]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[15]	Engine oil tank capacity, with filter change		[58]	REAR ACCESSORIES
[16]	Transmission fluid		[59]	FRONT ACCESSORIES
[17]	Quantity of transmission fluid required for fluid change		[60]	Accessory
[18]	Spark plug		[61]	(***) For 2WD models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[A]	Champion XC12YC or equivalent			
[19]	Spark gap			
[20]	Tyres			
[21]	Tyre pressure	front		
		rear		
[22]	Cutting height			
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.			
[23]	Forward travel speed (indicative)			
[24]	Reverse travel speed (indicative)			
[25]	Weight			
[26]	A = Length			
[27]	B = Pitch			
[28]	C = Height			
[29]	D = Width			
[30]	Measured sound power level			
[31]	Uncertainty			
[32]	Guaranteed sound power level			
[33]	Sound pressure level			
[34]	Uncertainty			
[35]	Vibration value in the driver's seat			
[36]	Uncertainty			
[37]	Vibration value in the steering wheel			
[38]	Uncertainty			
[39]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST			
[40]	Description			
[41]	Trailer			

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[39]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[2]	Modelo	[40]	Descripción
[3]	Motor	[41]	Remolque
[4]	Cilindrada	[42]	Fertilizador
[5]	Tracción	[43]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[44]	Rastrillo
[7]	Revoluciones del motor	[45]	Cadenas para nieve
[8]	Sistema eléctrico	[46]	Ruedas para fango y nieve
[9]	Batería	[47]	Grupo del dispositivo de corte
[10]	Carburante	[48]	Arado frontal
[A]	Gasolina sin plomo	[49]	Trituradora
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[50]	Quitanieves
[12]	Aceite motor	[51]	Quitanieves frontal
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[52]	Quitanieves de cuchilla
[A]	SJ o superior	[53]	Aireador/escarificador
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro	[54]	Contrapesos ruedas traseras
[15]	Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro	[55]	Elevador trasero para accesorios
[16]	Aceite de transmisión	[56]	(**) En los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[17]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[57]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[18]	Bujía	[58]	ACCESORIOS TRASEROS
[A]	Champion XC12YC o equivalente	[59]	ACCESORIOS FRONTALES
[19]	Bujía, distancia electrodos	[60]	Accesorio
[20]	Neumáticos	[61]	(*** En los modelos 2WD, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[21]	Presión de neumáticos		
[22]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[23]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[25]	Peso		
[26]	A = Longitud		
[27]	B = Paso		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Anchura		
[30]	Nivel de potencia sonora medido		
[31]	Incertidumbre		
[32]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[33]	Nivel de presión sonora		
[34]	Incertidumbre		
[35]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[36]	Incertidumbre		
[37]	Valor de vibraciones en el volante		
[38]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[43]	Lehtede ja rohu koguja
[2]	Mudel	[44]	Reha
[3]	Mootor	[45]	Lumeketid
[4]	Silindrid	[46]	Lume- ja mudarattad
[5]	Vedu	[47]	Niitmiseseade
[6]	Võimsus	[48]	Esiäke
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Purustaja
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristuseseade
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Kobestaja
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagumiste rataste vastukaalud
[12]	Mootoriõli	[55]	Tagumine tõstuk tarvikute jaoks
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	(**) 2WD mudelitel on kohustuslik paigaldada taga- ratastele vastukaalud
[A]	SJ ja parem	[57]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[14]	Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asendusega	[58]	TAGUMISED TARVIKUD
[15]	Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega	[59]	EESMISED TARVIKUD
[16]	Ülekandeõli	[60]	Tarvik
[17]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal	[61]	(***) 2WD mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmiseseadme ja treileri samaaegsel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[18]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[19]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[20]	Rehvid		
[21]	Rehvirõhk		ees taga
[22]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmiseseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[23]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[25]	mass		
[26]	A=pikkus		
[27]	B=samm		
[28]	C=kõrgus		
[29]	D=laius		
[30]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[31]	Määramatus		
[32]	Helivõimsuse kindel tase		
[33]	Helirõhu tase		
[34]	Määramatus		
[35]	Vibratsioonid juhikohal		
[36]	Määramatus		
[37]	Vibratsioonid roolil		
[38]	Määramatus		
[39]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		
[40]	Kirjeldus		
[41]	Treiler		
[42]	Väetaja		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	Perävaunu
[2]	Malli	[42]	Lannoitin
[3]	Moottori	[43]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[4]	Sylinteritilavuus	[44]	Harava
[5]	Veto	[45]	Lumiketjut
[6]	Teho	[46]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[47]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaitteisto	[48]	Etuäes
[9]	Akku	[49]	Silppuri
[10]	Polttoneste	[50]	Turbiinilumilinko
[A]	Lyijytön bensiini	[51]	Etuharjalaite
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[52]	Lumiaura
[12]	Moottoriöljy	[53]	Ilmastin/jyrsin
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[54]	Takapyörien vastapainot
[A]	SJ tai suurempi	[55]	Lisävarusteiden takanostin
[14]	Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa	[56]	(**) 2WD-malleissa on asennettava vastapainot takapyöriin.
[15]	Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa	[57]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[16]	Vaihteistoöljy	[58]	TAKAVARUSTE
[17]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[59]	ETUVARUSTE
[18]	Sytytystulppa	[60]	Lisävaruste
[A]	Champion XC12YC tai vastaava	[61]	(***) 2WD-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyypin 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[19]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[20]	Renkaat		
[21]	Renkaiden paine		
[22]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[23]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[25]	Massa		
[26]	A = pituus		
[27]	B = akseliväli		
[28]	C = korkeus		
[29]	D = leveys		
[30]	Mitattu äänitehotaso		
[31]	Epävarmuus		
[32]	Taattu äänitehotaso		
[33]	Äänenpainetaso		
[34]	Epävarmuus		
[35]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[36]	Epävarmuus		
[37]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[38]	Epävarmuus		
[39]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET		
[40]	Kuvaus		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[40]	Description
[2]	Modèle	[41]	Remorque
[3]	Moteur	[42]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[43]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[44]	Râteau
[6]	Puissance	[45]	Chaînes à neige
[7]	Tours moteur	[46]	Roues complètes boue / neige
[8]	Installation électrique	[47]	Ensemble du dispositif de coupe
[9]	Batterie	[48]	Herse frontale
[10]	Carburant	[49]	Dispositif à hacher
[A]	Essence sans plomb	[50]	Chasse-neige à turbine
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[51]	Balayeuse frontale
[12]	Huile moteur	[52]	Chasse-neige à lame
[13]	Huile moteur, classe de service	[53]	Aérateur/scarificateur
[A]	SJ ou supérieure	[54]	Contrepoids roues arrière
[14]	Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre	[55]	Élévateur arrière pour accessoires
[15]	Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre	[56]	(**) Pour les modèles à 2 roues motrices, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[16]	Huile de transmission	[57]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[17]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[58]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[18]	Bougie	[59]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[A]	Champion XC12YC ou équivalente	[60]	Accessoire
[19]	Bougie, distance des électrodes	[61]	(***) Pour les modèles à 2 roues motrices, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[20]	Pneus		
[21]	Pression des pneus		
		avant	
		arrière	
[22]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[23]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[25]	Masse		
[26]	A = Longueur		
[27]	B = Pas		
[28]	C = Hauteur		
[29]	D = Largeur		
[30]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[31]	Incertitude		
[32]	Niveau de puissance sonore garanti		
[33]	Niveau de pression sonore		
[34]	Incertitude		
[35]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[36]	Incertitude		
[37]	Valeur des vibrations au volant		
[38]	Incertitude		
[39]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Uređaj za gnojenje
[2]	Model	[43]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Obujam	[45]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[46]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[47]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[48]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[49]	Uređaj za ustinjavanje
[9]	Baterija	[50]	Turbinski čistač snijega
[10]	Gorivo	[51]	Prednji čistač snijega
[A]	Bezolovni benzin	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[53]	Provetrivač
[12]	Motorno ulje	[54]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[13]	Klasa motornog ulja	[55]	Zadnji podizač dodatnog pribora
[A]	SJ ili više	[56]	(**) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[14]	Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[57]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[15]	Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[58]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[16]	Ulje za menjač	[59]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[17]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene	[60]	Pribor
[18]	Svjećica	[61]	(***) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[19]	Svjećica, razmak elektroda		
[20]	Gume		
[21]	Tlak guma		prednje zadnje
[22]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[23]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[25]	Masa		
[26]	A = Dužina		
[27]	B = Hod		
[28]	C = Visina		
[29]	D = Širina		
[30]	Izmerena razina zvučne snage		
[31]	Neizvjesnost		
[32]	Garantovana razina zvučne snage		
[33]	Razina zvučnog tlaka		
[34]	Neizvjesnost		
[35]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[36]	Neizvjesnost		
[37]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[38]	Neizvjesnost		
[39]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		
[40]	Opis		
[41]	Prikolica		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	Utánfutó
[2]	Modell	[42]	Permetező
[3]	Motor	[43]	Levél- és fűgyűjtő
[4]	Hengerűrtartalom	[44]	Lombseprű
[5]	Meghajtás	[45]	Hólánc
[6]	Teljesítmény	[46]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[47]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[48]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[49]	Szárzúzó
[10]	Üzemanyag	[50]	Turbós hómaró
[A]	Ólommentes benzin	[51]	Front seprű
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[52]	Késes hókotró
[12]	Motorolaj	[53]	Mélyszellőztető/gyeplazító
[13]	Motorolaj, szervizosztály	[54]	Keréksúlyok hátsó kerekekhez
[A]	SJ vagy magasabb	[55]	Hátsó tartozékemelő
[14]	Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül	[56]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni.
[15]	Motorolajtartály térfogata szűrőcserével	[57]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[16]	Hajtóműolaj	[58]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[17]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	FRONT TARTOZÉKOK
[18]	Gyújtógyertya	[60]	Tartozék
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű	[61]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[19]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[20]	Abroncok		
[21]	Abroncok nyomása		első hátsó
[22]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[23]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben		
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[25]	Súly		
[26]	A = hossz		
[27]	B = tengelytáv		
[28]	C = magasság		
[29]	D = szélesség		
[30]	Mért hangteljesítmény		
[31]	Pontatlanság		
[32]	Garantált hangteljesítmény		
[33]	Hangnyomás szint		
[34]	Pontatlanság		
[35]	Rezgések értéke vezetőülésknél		
[36]	Pontatlanság		
[37]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[38]	Pontatlanság		
[39]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK		
[40]	Megnevezés		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[43]	Lapų ir žolių rinktuvai
[2]	Modelis	[44]	Grėblys
[3]	Variklis	[45]	Sniego grandinės
[4]	Tūris	[46]	Ratai purvui / sniegui
[5]	Trauka	[47]	Pjovimo prietaiso agregatas
[6]	Galia	[48]	Priekinės akėčios
[7]	Variklio apskos	[49]	Smulkintuvas
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Aeratorius/skarifikatorius
[11]	Degalų bako talpa	[54]	Galinių ratų atsvarai
[12]	Variklio alyva	[55]	Galinis priedų kėlimo prietaisas
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	(**) Modeliuose „2WD“ ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[14]	Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro	[58]	GALINIAI PRIEDAI
[15]	Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą	[59]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[16]	Transmisinė alyva	[60]	Priedas
[17]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu	[61]	(***) Modeliuose „2WD“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[18]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[19]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[20]	Padangos		
[21]	Oro slėgis padangose		
			priekinėse galinėse
[22]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[23]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[25]	Svoris		
[26]	A = Ilgis		
[27]	B = Žingsnis		
[28]	C = Aukštis		
[29]	D = Plotis		
[30]	Išmatuota garso lygio galia		
[31]	Paklaida		
[32]	Garantuota garso lygio galia		
[33]	Garso slėgio lygis		
[34]	Paklaida		
[35]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[36]	Paklaida		
[37]	Vairo vibracija		
[38]	Paklaida		
[39]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		
[40]	Aprašymas		
[41]	Priekaba		
[42]	Tręštuvas		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[43]	Lapu un zāles savācējs
[2]	Modelis	[44]	Grābeklis
[3]	Dzinējs	[45]	Sniega ķēdes
[4]	Tilpums	[46]	Dubļu/sniega riteņi
[5]	Sajūgs	[47]	Plaušanas ierīces komplekts
[6]	Jauda	[48]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits	[49]	Smalcinātājs
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Irdinātājs/skarifikators
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[12]	Motoreļļa	[55]	Piederumu aizmugurējais pacēlājs
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	(**) 2WD modeļiem obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[A]	SJ vai augstāka	[57]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru	[58]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[15]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru	[59]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[16]	Transmisijas eļļa	[60]	Piederums
[17]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī	[61]	(***)2WD modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[18]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[19]	Svece, elektrodu atstarpe		
[20]	Riepas		
[21]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[22]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[23]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[25]	Svars		
[26]	A = Garums		
[27]	B = Solis		
[28]	C = Augstums		
[29]	D = Platums		
[30]	Mēritās skaņas jaudas līmenis:		
[31]	Nenoteiktība		
[32]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[33]	Skaņas spiediena līmenis		
[34]	Nenoteiktība		
[35]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[36]	Nenoteiktība		
[37]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[38]	Nenoteiktība		
[39]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		
[40]	Apraksts		
[41]	Piekabe		
[42]	Mēslotājs		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[39]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[40]	Beschrijving
[3]	Motor	[41]	Aanhanger
[4]	Cilinderinhoud	[42]	Mestverspreider
[5]	Tractie	[43]	Bladeren- en grasopvangbak
[6]	Vermogen	[44]	Verticuteermachine
[7]	Motortoeën	[45]	Sneeuwkettingen
[8]	Elektrisch systeem	[46]	Modderwielen/sneeuwwielen
[9]	Accu	[47]	Maaisysteemgroep
[10]	Brandstof	[48]	Eg aan voorzijde
[A]	Loodvrije benzine	[49]	Hakselaar
[11]	Inhoud brandstoftank	[50]	Roterende sneeuwruimer
[12]	Motorolie	[51]	Frontborstel
[13]	Motorolie, klasse	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[A]	SJ of hoger	[53]	Bodemventilator/verticuleermachine
[14]	Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter	[54]	Tegengewichten achterwielen
[15]	Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter	[55]	Hefstelsel achterzijde voor accessoires
[16]	Transmissieolie	[56]	(**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[57]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[18]	Bougie	[58]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[A]	Champion XC12YC of equivalent	[59]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[19]	Bougie, afstand elektroden	[60]	Accessoire
[20]	Banden	[61]	(***) Voor de 2WD modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[21]	Bandenspanning		
[22]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[23]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Lengte		
[27]	B = Wielbasis		
[28]	C = Hoogte		
[29]	D = Breedte		
[30]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[31]	Onzekerheid		
[32]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[33]	Geluidsdruk niveau		
[34]	Onzekerheid		
[35]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[36]	Onzekerheid		
[37]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[38]	Onzekerheid		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[43]	Blad- og gressoppsamler
[2]	Modell	[44]	Rive
[3]	Motor	[45]	Snøkjettinger
[4]	Slagvolum	[46]	Gjørme-/snøhjul
[5]	Fremdrift	[47]	Klippeaggregat
[6]	Motoreffekt	[48]	Frontmontert harve
[7]	Motoromdreininger	[49]	Skjæreaggregat
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Plenlufter/kultivator
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	Motveker bakhjul
[12]	Motorolje	[55]	Bakmontert redskapsløfter
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	(**) På 2WD-modellene er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[A]	SJ eller høyere	[57]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder, uten filterskifte	[58]	BAKMONTERT TILBEHØR
[15]	Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter	[59]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[16]	Transmisjonsolje	[60]	Tilbehør
[17]	Mengde transmisjonsolje ved skifte	[61]	(***) På 2WD-modellene hvor man kan bruke klippe-redskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[18]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[19]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[20]	Dekk		
[21]	Dekktrykk		foran
			bak
[22]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[23]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[25]	Maskinens totalvekt		
[26]	A = Lengde		
[27]	B = Akselavstand		
[28]	C = Høyde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydstyrkenivå		
[31]	Toleranse		
[32]	Garantert lydstyrkenivå		
[33]	Lydtryknivå		
[34]	Toleranse		
[35]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[36]	Toleranse		
[37]	Vibrasjonsverdier ratt		
[38]	Toleranse		
[39]	TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Tilhenger		
[42]	Gjødselspreder		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[41]	Przyczepa
[2]	Model	[42]	Urządzenie do nawożenia
[3]	Silnik	[43]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Zgrabiarka
[5]	Napęd	[45]	Łańcuchy śniegowe
[6]	Moc	[46]	Koła błotne / śnieżne
[7]	Obroty silnika	[47]	Zespół urządzenia tnącego
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Brona przednia
[9]	Akumulator	[49]	Kruszarka
[10]	Paliwo	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Benzyna bezołowiowa	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Pojemność zbiornika paliwa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Olej silnikowy	[53]	Aerator/ skaryfikator
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[54]	Przeciwciężary tylnych kół
[A]	SJ lub wyższy	[55]	Tylny podnośnik dla akcesoriów
[14]	Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra	[56]	(**) W modelach 2WD obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[15]	Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra	[57]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[16]	Olej przekładniowy	[58]	AKCESORIA TYLNE
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	AKCESORIA PRZEDNIE
[18]	Świeca zapłonowa	[60]	Akcesorium
[A]	Champion XC12YC lub równoważny	[61]	(*** W modelach 2WD, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[19]	Świeca, odległość elektrod		
[20]	Opony		
[21]	Ciśnienie w oponach		
		przód	
		tył	
[22]	Wysokość koszenia		
[A]	Odniesie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[23]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[25]	Ciążar		
[26]	A = Długość		
[27]	B = Odstęp		
[28]	C = Wysokość		
[29]	D = Szerokość		
[30]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[31]	Margines niepewności		
[32]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[33]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[34]	Margines niepewności		
[35]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[36]	Margines niepewności		
[37]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[38]	Margines niepewności		
[39]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE		
[40]	Opis		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[37]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[38]	Incerteza
[3]	Motor	[39]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[40]	Descrição
[5]	Tração	[41]	Reboque
[6]	Potência	[42]	Fertilizador
[7]	Rotações do motor	[43]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[44]	Ancinho
[9]	Bateria	[45]	Correntes de neve
[10]	Combustível	[46]	Rodas para lama / neve
[A]	Benzina sem chumbo	[47]	Conjunto do dispositivo de corte
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[48]	Grade frontal
[12]	Óleo motor	[49]	Máquina de cortar
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[A]	SJ ou superior	[51]	Vassoura frontal
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[15]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro	[53]	Arejador/escarificador
[16]	Óleo Transmissão	[54]	Contrapeso rodas posteriores
[17]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[55]	Sistema de elevação posterior para acessórios
[18]	Vela	[56]	(**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[57]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[19]	Vela, distância elétrodo	[58]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[20]	Pneus	[59]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[21]	Pressão dos pneus.	[60]	Acessório
			(***) Nos modelos 2WD, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
		[61]	
[22]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[23]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[25]	Massa		
[26]	A = Comprimento		
[27]	B = Passo		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Largura		
[30]	Nível de potência sonora medido		
[31]	Incerteza		
[32]	Nível de potência sonora garantido		
[33]	Nível de pressão sonora		
[34]	Incerteza		
[35]	Valor das vibrações no posto de condução		
[36]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Погрешность
[2]	Модель	[39]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[3]	Двигатель	[40]	Описание
[4]	Объем цилиндров	[41]	Прицеп
[5]	Привод	[42]	Устройство для разбрасывания удобрений
[6]	Мощность	[43]	Устройство для сбора листьев и травы
[7]	Обороты двигателя	[44]	Грабли
[8]	Электроустановка	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Режущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Измельчитель
[12]	Масло двигателя	[50]	Турбинный снегоочиститель
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[A]	SJ или выше	[52]	Шнекороторный снегоочиститель
[14]	Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра	[53]	Рыхлитель/культиватор
[15]	Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра	[54]	Противовесы задних колес
[16]	Масло коробки передач	[55]	Заднее устройство подъема навесных орудий
[17]	Количество масла коробки передач в момент замены	[56]	(**) В моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[18]	Свеча зажигания	[57]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[58]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[19]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[59]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[20]	Шины	[60]	Навесное орудие
[21]	Давление в шинах	[61]	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[22]	Высота стрижки		
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[23]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[25]	Масса		
[26]	A = Длина		
[27]	B = Межосевое расстояние		
[28]	C = Высота		
[29]	D = Ширина		
[30]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[31]	Погрешность		
[32]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[33]	Уровень звукового давления		
[34]	Погрешность		
[35]	Уровень вибрации на месте водителя		
[36]	Погрешность		
[37]	Уровень вибрации на рулевом колесе		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Gnojilo
[2]	Model	[43]	Zbiralna posoda za listje in travo
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Cilindri	[45]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[46]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[47]	Sklop naprave za rezanje (košnja)
[7]	Obrati motorja	[48]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[49]	Mulčer
[9]	Akumulator	[50]	Turbinski snežni plug
[10]	Gorivo	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[A]	Neosvinčen bencin	[52]	Odmetalnik snega
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[53]	Kultivator/Rahljalnik
[12]	Motorno olje	[54]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[13]	Motorno olje, delovni razred	[55]	Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj
[A]	SJ ali višje	[56]	(**) Pri modelih 2WD je potrebno namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[14]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez za-menjave filtra	[57]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[15]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra	[58]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[16]	Olje v menjalniku	[59]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[17]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave	[60]	Dodatni priključek
[18]	Svečka	[61]	(***) Pri modelih 2WD je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[19]	Svečka, razdalja od elektrod		
[20]	Pnevmatike		
[21]	Pritisk v pnevmatikah		sprednje
			zadnje
[22]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[23]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji		
[25]	Masa		
[26]	A = Dolžina		
[27]	B = Korak		
[28]	C = Višina		
[29]	D = Širina		
[30]	Raven izmerjene zvočne moči		
[31]	Negotovost		
[32]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[33]	Raven zvočnega pritiska		
[34]	Negotovost		
[35]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[36]	Negotovost		
[37]	Raven tresljajev na volanu		
[38]	Negotovost		
[39]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		
[40]	Opis		
[41]	Priklopnik		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[43]	Blad- och gräsuppsamlare
[2]	Modell	[44]	Kratta
[3]	Motor	[45]	Snökedjor
[4]	Cylindervolym	[46]	Hjul för lera/snö
[5]	Dragkraft	[47]	Klippaggregat
[6]	Effekt	[48]	Främre jordfräs
[7]	Motorvarvtal	[49]	Kompostkvarn
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Luftare/vertikalskärare
[11]	Volym bränsletank	[54]	Motvikter för bakhjul
[12]	Motorolja	[55]	Bakre tillbehörslyft
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	(**) För modell 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[A]	SJ eller högre	[57]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[14]	Volym motoroljetank, utan filterbyte	[58]	BAKRE TILLBEHÖR
[15]	Volym motoroljetank, med filterbyte	[59]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[16]	Transmissionsolja	[60]	Tillbehör
[17]	Mängd transmissionsolja vid byte	[61]	(***) För modellerna 2WD, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[18]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[19]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[20]	Däck		
[21]	Däcktryck		
[22]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[23]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[24]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[25]	Vikt		
[26]	A = Längd		
[27]	B = Hjulbas		
[28]	C = Höjd		
[29]	D = Bredd		
[30]	Mätt ljudeffektnivå		
[31]	Osäkerhet		
[32]	Garanterad ljudeffektnivå		
[33]	Ljudtrycksnivå		
[34]	Osäkerhet		
[35]	Vibrationer på förarplatsen		
[36]	Osäkerhet		
[37]	Rattvibrationer		
[38]	Osäkerhet		
[39]	TILLVALSTILLBEHÖR		
[40]	Beskrivning		
[41]	Släp		
[42]	Gödselspridare		

1	INTRODUKTION	4
1.1	BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR	4
1.2	SYMBOLER	4
1.3	FÖRVARING AV BRUKSANVISNINGEN	4
2	LÄRA KÄNNA MASKINEN	4
2.1	MODELLER [2WD]	4
2.2	MODELLER [4WD]	4
2.3	AVSEDD ANVÄNDNING	5
2.3.1	Definition av användarens typologi	5
2.4	FELAKTIG ANVÄNDNING	5
2.5	VARNINGSSKYLTA	5
2.5.1	Klisterdekal (4)	5
2.6	IDENTIFIKATIONSETIKETT	6
2.7	HUVUDKOMPONENTER	6
3	SÄKERHETSNORMER	6
3.1	ALLMÄNNA REKOMMENDATIONER	6
3.2	FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER	7
3.3	UNDER ANVÄNDNINGEN	8
3.4	UNDERHÅLL OCH FÖRVARING	9
3.5	TRANSPORT	10
3.6	MILJÖSKYDD	11
4	FÖRSÄKRING AV GRÄSKLIPPAREN	11
5	MONTERING	11
5.1	MONTERINGSKOMPONENTER (3)	11
5.2	MOTORHUV (5:A)	11
5.3	BATTERI	12
5.3.1	Ansluta batteriet (6)	12
5.3.2	Batteriladdning	12
5.4	SÅTE (7)	12
5.5	RATT (8)	12
5.6	DRAGSTÅNG (9)	12
5.7	HÅLLARE MED SNABBKOPPLING (1:N)	12
5.8	DÄCKTRYCK	12
5.9	TILLBEHÖR	13
6	REGLAGE	13
6.1	MEKANISK PEDAL FÖR ATT LYFTA TILLBEHÖR (10:C)	13
6.2	PARKERINGSBROMSPEDAL (10:B)	13
6.3	SPAK FÖR ATT BLOCKERA PARKERINGSBROMSEN (10:A)	13
6.4	DRAGKRAFTSPEDAL (10:F)	13
6.5	RATT (10:D)	13
6.6	GASREGLAGE (GASPEDALEN) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Vanguard] [ST.]	13
6.7	LUFTREGLAGE (12:B) MOD.: [ST.]	13

6.8	TÄNDLÅS (11:C; 12:C)	14
6.9	KRAFTUTTAG (11:D; 12:D).	14
6.10	JUSTERING AV SKÅRHÖJDEN (11:E; 12:E)	14
6.11	STRÅLKASTARBRYTARE (11:F; 12:F).	14
6.12	BLUETOOTH (I FÖREKOMMANDE FALL)	14
6.13	TILLBEHÖRRENS FÖRVARINGSFACK (11:G; 12:G)	14
6.14	SPAK FÖR IKOPPLING / FRÅNKOPPLING AV TRANSMISSION (14; 15).	14
6.15	SÅTETS JUSTERING (16:B)	15
6.16	MOTORHUV	15
6.17	HÅLLARE MED SNABBKOPPLING	15
7	START OCH DRIFT	16
7.1	FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	16
7.2	KOMBINERAD ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR	16
7.3	BRÄNSLEPÅFyllNING	16
7.4	KONTROLL AV MOTOROLJENIVÅN (21; 22).	16
7.5	KONTROLL AV VÄXELLÅDSOLJENIVÅN	16
7.6	SÄKERHETSKONTROLLER	16
7.6.1	Kontroll av den allmänna säkerheten	17
7.6.2	Elektrisk säkerhetskontroll	17
7.7	START/ARBETE	17
7.7.1	Start.	17
7.8	STOPP	17
7.9	RENGÖRING.	18
8	ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET	18
8.1	KLIPPHÖJD	18
8.2	RÅD FÖR TRIMNINGEN.	18
9	UNDERHÅLL	18
9.1	SERVICEPROGRAM	18
9.2	FÖRBEREDELSE.	18
9.3	TABELL FÖR UNDERHÅLL	18
9.4	DÄCKTRYCK.	19
9.5	PÅFyllNING/BYTE AV MOTOROLJA.	19
9.5.1	Kontroll/påfyllning (21; 22; 23).	19
9.5.2	Byte/påfyllning (21; 22; 23)	19
9.5.3	Byte av oljefilter (om närvarande)	20
9.6	BYTE AV BRÄNSLEFILTER (21:C, 22:C, 23:E)	20
9.7	KONTROLL / PÅFyllNING AV TRANSMISSIONSOLJA [4WD].	20
9.7.1	Kontroll/påfyllning (26)	20
9.7.2	Byte	20
9.8	KONTROLL AV REMTRANSMISSION.	21
9.9	STYRINRÄTTNING	21
9.9.1	Kontroller.	21
9.9.2	Justering (32).	21

9.10	BATTERI.	21
9.10.1	Laddning med motorn	21
9.10.2	Laddning med batteriladdare	22
9.10.3	Demontering/montering	22
9.10.4	Rengöring	22
9.11	LUFTFILTER, MOTOR.	22
9.11.1	Rengöring/byte	22
9.11.2	Byte av tändstift	22
9.11.3	Rengöring av luftuttag	23
9.12	SMÖRJNING (31).	22
9.13	SÄKRINGAR (35)	22
10	SERVICE OCH REPARATIONER	22
11	FÖRVARING.	23
12	KÖPVILLKOR	23
13	SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL	24
14	FELSÖKNINGSGUIDE	25

1 INTRODUKTION



Läs bruksanvisningen noga innan du sätter igång.

1.1 BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR

Bruksanvisningen består av en framsida, en innehållsförteckning, ett avsnitt med figurer och förklarande text.

Innehållet är indelat i kapitel, stycken och understycken.

Den här manualen innehåller ett antal tabeller för de olika motorerna (i förekommande fall).

För att underlätta läsningen, markera de uppgifter som gäller motsvarande maskin eller motor.

Figurer

Figureerna i bruksanvisningen är numrerade 1, 2, 3 o.s.v.

Delarna som visas i figuren är märkta med bokstäverna A, B, C o.s.v.

En hänvisning till en figur visas på detta sätt: (2).

En hänvisning till detaljen A i figur nr 2 visas på detta sätt: (2:A).

Rubriker

Rubrikerna i denna bruksanvisning är numrerade enligt nedanstående exempel:

"2.3 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING" är en under rubrik till "2 LÄR KÄNNA MASKINEN" och ingår i densamma.

När hänvisning görs till rubrikerna, specificeras i allmänhet endast numren, t ex. "Se 2.3.1".

1.2 SYMBOLER



VARNINGSSYMBOLER. Om de tillhandahållna instruktionerna inte följs noggrant, finns det risk för skador på personer och / eller föremål.



PÅBUDSSYMBOLER. Symboler med uppmaningar som måste följas.



FÖRBUDSSYMBOLER. Anger en förbjuden handling.



INFORMATIONSSYMBOL. Anger en information eller en särskilt viktig förklaring.



HÄNVISNINGSSYMBOLER. Anger en hänvisning till en information, anmärkningen anger var informationen finns.

1.3 FÖRVARING AV BRUKSANVISNINGEN

Förvara bruksanvisningen i ett gott och läsligt skick, på en torr plats och lättillgänglig för maskinens användare.

2 LÄRA KÄNNA MASKINEN

Denna maskin är en trädgårdsmaskin, nämligen en gräsklippare där föraren sitter och skärningen sker fram.

Maskinen har en motor som aktiverar skärsystemet som skyddas av en kåpa samt en transmissionsgrupp som förflyttar maskinen.

Maskinen är ledad. Det innebär att strukturen är indelad i en främre och en bakre sektion som kan styra i förhållande till varandra.

Den ledade styrningen gör att maskinen kan rotera runt spindlar och andra hinder med en vändradie som är extremt liten.

Användaren kan köra maskinen och aktivera huvudreglagen när han/hon sitter på förarplatsen.

Säkerhetsanordningarna som är monterade på maskinen innebär att motorn och skäranordningen stannar.

2.1 MODELLER [2WD]

Maskinen är bakhjulsdriven.

Bakaxeln är försedd med en hydrostatisk transmission med transmissionsförhållanden framåt och bakåt med oändlig variabilitet.

Bakaxeln är också försedd med en differential för att underlätta styrningen.

Tillbehören som monteras fram aktiveras av drivremmar.

2.2 MODELLER [4WD]

Maskinen har 4 drivhjul.

Motoreffekten till drivhjulen överförs hydrauliskt.

Motorn aktiverar en oljepump som via en hydraulisk krets aktiverar axlarna (hjulen) fram och bak.

Fram- och bakhjulen roterar med samma hastighet.

För att underlätta styrningen, är båda axlarna försedda med differential.

Tillbehören som monteras fram aktiveras av drivremmar.

2.3 AVSEDD ANVÄNDNING

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för att klippa gräs.

En användning av speciella tillbehör, som förutses av tillverkaren som originalutrustning eller som kan köpas separat, gör att detta arbete kan utföras på olika sätt som du kan se i den här handboken eller i instruktionerna som medföljer varje tillbehör.

På samma sätt går det att tillämpa extra utrustningar (om förutsett av tillverkaren) för att utöka den förutsedda användning till andra funktioner inom de gränser och villkoren som anges i instruktionerna som medföljer apparaten.



Maskinen ska användas av en enda användare.



Maskinens stabilitet begränsas om ett annat främre tillbehör än ett klippaggregat används.



Maskinen måste användas med antingen ett klippaggregat eller med ett annat främre tillbehör monterat.

2.3.1 Definition av användarens typologi

Den här maskinen är avsedd att användas av konsumer, alltså icke-professionella operatörer. Den här maskinen är avsedd för "hobbyanvändning".

Den här maskinen är avsedd för «fritidsbruk».

2.4 FELAKTIG ANVÄNDNING

Annan användning än den som anges ovan kan vara farlig och leda till skador på personer och / eller föremål.

Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- Transportera andra personer, barn eller djur på maskinen eller ett släp;
- Bogsera eller trycka på laster utan att använda det särskilda bogseringsverktyget;
- Använda maskinen för att köra på ostadig, hal, ishal, stenig eller ojämn mark, i vattenpölar eller vattenansamlingar som inte ger möjlighet att bedöma markens konsistens;
- Sätta igång skärbladet på mark som inte är gräsbevuxen.



En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).

2.5 VARNINGSSKYLTAR

Säkerhetsskyltarna på maskinen informerar användaren om hur maskinen ska användas, speciellt gällande moment som kräver försiktighet och uppmärksamhet.



VARNING. Anger en fara. Används oftast tillsammans med andra skyltar som förklarar vilken fara det gäller.



Varning! Läs bruksanvisningen noggrant innan maskinen används.



Varning! Var försiktig med utspridda föremål. Var försiktig med personer som finns på platsen.



Varning! Bär alltid öronskydd.



Varning! Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg.



Varning! Denna maskin, med installerade originaltillbehör, kan köra med en max. lutning på 10°, oavsett riktning.



Däcktryck. Däcktrycksdekalen anger optimala värden för däcktrycket, se kapitel "0 TABELL MED TEKNISKA DATA". Ett korrekt däcktryck

är oundgängligt för en optimal användning av maskinen med bra resultat.

2.5.1 Klisterdekal (4)



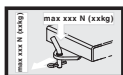
Indikation av parkeringsbroms.



Indikation av koppling / frångkoppling av transmission (4:A).

Dekalen finns placerad:

- nära spaken för koppling / frångkoppling av transmission.



Max. bogserbar vikt (4:B).

Dekalen finns placerad:

- nära dragfästet.



Varning! Risk för brännskador (4:C).
Rör inte ljuddämparen.

Dekalen finns placerad:

nära avgasröret.



Varning! Risk för klämskador (4:D). Håll händer och fötter på avstånd från styrningsleden och dragkroken när ett tillbehör finns monterat.

Dekalen finns placerad:

- nära styrningens ledpunkt;
- nära dragfästet.



Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas.



Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

2.6 IDENTIFIKATIONSETIKETT

Identifikationsetiketten innehåller följande uppgifter (se fig. 1):

1. Tillverkarens adress
2. Typ av maskin
3. Ljudeffektsnivå
4. CE-märkning
5. Vikt i kg
6. Motorns effekt och driftshastighet
7. Tillverkningsår
8. Serienummer
9. Artikelnummer



Skriv din maskins serienummer på avsedd plats figuren (1:10).

Produkten identifieras med dessa uppgifter:

- Maskinens artikelnummer och serienummer:
- Serienummer, typ och motormodell:



Använd identifieringsuppgifterna när du kontaktar en auktoriserad serviceverkstad.



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

2.7 HUVUDKOMPONENTER

Maskinen består av följande huvudkomponenter (se fig. 1):

- A. Chassi
- B. Hjul
- C. Ratt
- D. Säte
- E. Instrumentbräda
- F. Pedalreglage
- G. Motorhuv
- H. Spak för tillbehörslyft fram
- I. Säkingsdosa
- J. Batteri
- K. Bränsletank
- L. Tank för transmissionsolja
- M. Motor
- N. Tillbehörshållare med snabbkoppling

3 SÄKERHETSNORMER



Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan maskinen används.

3.1 ALLMÄNNA REKOMMENDATIONER



WARNING! Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan maskinen används.

Lär dig att känna igen reglagen och använd maskinen på lämpligt sätt.

Lär dig att stanna maskinen och att snabbt frikoppla reglagen.

Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka el-stötar, brand och/eller allvarliga skador.

Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk.



Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna.

Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.



Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet när maskinen används.



Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.



Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom.

Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete i sluttningar, på ojämn, hal eller instabil mark.



Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.



Transportera aldrig barn eller andra personer på maskinen, de kan falla ner och skadas allvarligt eller förhindra en säker körning.



Användaren måste noggrant följa instruktionerna för maskinhantering, särskilt följande:

- a. Inte bli distraherad och vara koncentrerad på arbetet.
- b. Kom ihåg att om maskinen okontrollerat glider nedför en sluttning är det omöjligt att återfå kontrollen över den genom att bromsa. Huvudorsakerna till förlorad kontroll är:
 - Hjulen vidrör inte marken,
 - För hög hastighet,
 - Olämplig bromsning,
 - Olämplig användning av maskinen,
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet, särskilt på sluttande terräng,
 - Felaktig användning som bogseringsfordon;



Maskinen är försedd med ett antal mikrobrytare och säkerhetsanordningar som inte får ändras eller tas bort. Om så sker upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar. Innan en användning av maskinen, kontrollera alltid att skyddsanordningarna fungerar.

3.2 FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER

- Använd alltid robusta arbetsskor med

halkskydd och långbyxor när maskinen används.

- Aktiviera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler.
- Undvik att bära kedjor, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar.
- Sätt upp långt hår. Bär alltid öronskydd.
- Kontrollera noggrant hela arbetsområdet och avlägsna allt som kan kastas ut från maskinen (stenar, kvistar, ståltråd, osv.)



VARNING: FARA! Bensin är mycket brandfarligt.

- a. Förvara bränslet i lämpliga behållare,
- b. Fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hanterar bränsle,
- c. Fyll på bränslet innan du startar motorn; fyll inte på med bränsle och ta inte bort locket till bränsletanken när motorn är igång eller varm.
- d. Om du spiller ut bensin, sätt inte på motorn utan för bort maskinen från området där bensinspillet finns och undvik att orsaka gnistor och lågor tills bränslet har förångats och bensinångorna har skingrats.
- e. Bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget.



Byt ut skadade ljuddämpare.



Utför en allmän kontroll före användning. Kontrollera i synnerhet kniven, samt att skruvarna och kniven inte är slitna eller skadade.

Byt ut skärhheten i block och skada de eller slitna skruvar för att bibehålla en balans.

Eventuella reparationer ska utföras på en serviceverkstad.



Kontrollera batteriets skick regelbundet. Byt ut det om höljet, locket eller uttagen är skadade.

3.3 UNDER ANVÄNDNINGEN



Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras.

Starta maskinen utomhus eller i ett väl

ventilerat utrymme.

Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.



Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt. Se till att personer, barn och djur står på avstånd från arbetsområdet.



Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs. Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder. Använd aldrig maskinen under dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.



Innan motorn startas, koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget, sätt transmissionen i friläge.



Var särskilt uppmärksam när du närmar dig hinder som kan begränsa sikten.



Dra åt parkeringsbromsen när du parkerar maskinen.



Maskinen får inte användas på lutningar över 10° (17 %) oavsett körriktning.



Kom att ihåg ingen sluttning är "säker". Var särskilt uppmärksam vid arbete på sluttande gräsmatta. Gör så här för att undvika en tippning eller inte förlora kontrollen över maskinen:

- Stanna inte och starta inte tvärt i upp- eller nedförsbacke,
- Tryck ner kopplingen försiktigt och låt alltid transmissionen vara ilagd, särskilt i utförsbacke,
- Sänk hastigheten i sluttningar och vid skarpa kurvor,
- Var uppmärksam vid kullar och diken och se upp för osynliga faror;
- Klipp aldrig tvärs över sluttningar. För klippning i sluttningar. Klipp uppför och nedför sluttningen, aldrig tvärs över. Vid byte av riktning, se till att framhjulen inte stöter emot hinder (stenar, kvistar, rötter el. dyl.) som kan få maskinen att glida i sidled, välta eller att kontrollen förloras.



Sänk hastigheten innan du ändrar körriktning i sluttande terräng och lägg alltid i parkeringsbromsen innan maskinen lämnas stående obevakad.



Var mycket uppmärksam i närheten av

stup, hål eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul går över en kant eller om kanten rasar.



Var väldigt uppmärksam vid backning. Titta bakåt innan och under backningen för att se till att det finns några hinder.



Var uppmärksam vid körning med släp eller vid användning av tunga redskap:

- Använd endast godkända kopplingsdelar för bogseringsstänger,
- Kör inte med tyngre släp än att de är lätt kontrollerbara;
- Sväng inte tvärt. Var uppmärksam vid backning;
- Använd motvikter eller vikter på hjulen enligt bruksanvisningens instruktioner.



Koppla ur kniven eller kraftuttaget när du kör över ej gräsbeklädda områden, när du förflyttar dig från eller till området som ska klippas och sätt klippaggregatet i det högsta läget.



Se upp för trafiken när gräsklipparen används nära en väg.



WARNING! Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg. Den får endast användas (enligt vägtrafikförordningen) på privata marker som är stängda för trafik.



Använd aldrig maskinen om skyddet är skadade.



Håll aldrig händer eller fötter i närheten av eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från tömningsöppningen.



Lämna aldrig en stillastående maskin med motorn på i högt gräs för att undvika brandrisk.



När tillbehör används, rikta aldrig utkastöppningen mot personer.



Använd endast tillbehör som godkänts av maskintillverkaren.



Använd inte maskinen om tillbehören/verktügen inte installerats i förutsedda punkter. Körning utan tillbehör kan påverka maskinens stabilitet negativt.



Var försiktig vid användning av uppsamlingspåsar och tillbehör som kan ändra på maskinens stabilitet, speciellt i slutningar.



Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.



Vidrör inte motorkomponenterna som blir varma under användningen. Risk för brännskador.



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget, sätt transmissionen i friläge och aktivera parkeringsbromsen. Stanna motorn och dra ur nyckeln (försäkra dig om att alla rörliga delar är helt stillastående).

- Varje gång som maskinen lämnas utan övervakning eller när du lämnar förarplatsen:
- Innan orsakerna till blockeringen åtgärdas eller innan utkastningsrännan rensas,
- Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen,
- Efter att du slagit till ett främmande föremål. Kontrollera om det finns skador på maskinen och, eventuellt, reparera innan maskinen används på nytt;



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget och stanna motorn (se till att alla rörliga delar är helt stillastående).

- Innan bränsle fylls på,
- Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka uppsamlingspåsen,
- Innan klipphöjden ställts in om detta inte kan utföras från förarplatsen.



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget vid transport och när de inte används.



Minska gasen innan du stannar motorn. Stäng av bränsleförsörjningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i bruksanvisningen.



Var uppmärksam vid användning av klippaggregat med flera knivar: en kniv som roterar kan sätta andra knivar i rörelse.



VARNING – I händelse av haveri eller olyckor under arbetet, stanna genast

motorn och flytta maskinen för att inte orsaka ytterligare skador; i händelse av olyckor med personskador eller skador på tredje part, påbörja omedelbart den första hjälpen som är mest lämpad för den pågående situationen och vänd dig till sjukvården för behandling. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.



VARNING! Ljud- och vibrationsnivån som anges i de här instruktionerna är maximivärden för användning av maskinen. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåverkningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

3.4 UNDERHÅLL OCH FÖRVARING



VARNING! - Ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan du utför någon form av rengöring, underhåll eller underhållsarbete. Bär passande kläder och arbetshandskar i alla situationer där händerna kan utsättas för risk.



VARNING! - Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originella och/eller felaktiga reservdelar



Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i den här bruksanvisningen skall utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kännedom och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all

slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Efter varje användning, dra ur nyckeln och kontrollera att inga skador finns på maskinen.
- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.
- Kontrollera regelbundet att skruvarna för klippaggregatets knivar har dragits åt ordentligt.



Använd arbetshandskar när kniven hanteras, när den tas bort och när den monteras.



Se till att skärenheten är i balans när den ska slipas. Alla åtgärder gällande skärenheten (nedmontering, slipning, återmontering och/eller byte) är tunga arbeten som kräver en specifik kompetens och användning av lämpliga utrustningar. Av säkerhetsskäl krävs det därför att de alltid utförs på en serviceverkstad.

- Kontrollera regelbundet att bromsarna fungerar. Det är viktigt att utföra underhåll på bromsarna och reparera dem om det behövs.
- Byt ut klisterdekaler med instruktioner och varningsmeddelanden, om de är slitna.
- Om maskinen inte har mekaniska transportstopp, måste tillbehören ställas på marken när maskinen parkeras, när den ställs undan eller när den lämnas obebakad.
- Ställ undan maskinen på en plats där den inte är åtkomlig för barn.



Ställ inte maskinen med bensin i tanken i ett utrymme där bensinångorna kan nås av en eldslåga, en gnista eller en värmekälla.

- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- För att minska risken för brand, rensa motorn, avgasröret, batteriutrymmet och förvaringsutrymmet för bensen från gräsrester, löv och överflödigt fett.
- För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/

eller bensin.

- Om tanken ska tömmas, utför detta arbete utomhus och med kall motor.
- Lämna aldrig nycklarna i och se till att de inte finns tillgängliga för barn eller obehöriga personer. Ta ur nyckeln innan något slags underhållsarbete påbörjas.



WARNING! – Batterisyra är frätande. Vid mekaniska skador eller vid överladdning kan den läcka ut. Undvik att andas in ångorna och låt inte syran komma i kontakt med kroppsdelar.



Inandning av syrans ångor kan orsaka skador på slemhinnor och inre organ. Uppsök en läkare snarast.



WARNING! – Överladda inte batteriet. Överladdning kan leda till explosion och syraläckage.



WARNING! – Syran kan skada verktygen, kläderna och andra material. Skölj omedelbart den del som utsatts för syra med vatten.



Kortslut inte batteriklämmorna. Gnistorna som uppstår kan orsaka brand.



VAR FÖRSIKTIG med de hydrauliska komponenterna. Om trycksatt hydraulikvätska läcker ut kan den tränga in i och skada huden, med behov av akut läkarvård.

3.5 TRANSPORT



WARNING! - Om maskinen transporteras med hjälp av lastbil eller släpvagn, använd ramper med lämplig bärförmåga, bredd och längd.

Stäng bensinkranen (om sådan finns) vid transport, sänk ned klippaggregatet eller tillbehöret, lägg i parkeringsbromsen och fäst maskinen ordentligt vid transportfordonet med hjälp av rep eller kedjor.

3.6 MILJÖSKYDD

- Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön som vi lever i. Undvik att störa grannskapet.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för

bortskaffande av olja, bränsle, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.

- Följ noggrant alla lokala bestämmelser gällande restmaterial som uppkommer när gräsklippningen avslutats.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

4 FÖRSÄKRING AV GRÄSKLIPPAREN

Kontrollera gräsklipparens försäkring.

Kontakta ditt försäkringsbolag.

Du måste teckna en trafikförsäkring som även täcker brand, skada och stöld.

5 MONTERING



Före den första användningen, ladda batteriet helt.



Använd inte maskinen innan du avslutat anvisningarna i avsnittet "MONTERING".



Uppackningen och monteringen måste färdigställas på en plan och stabil yta där tillräckligt med plats finns för att förflytta maskinen och emballaget, med hjälp av lämpliga verktyg.

5.1 MONTERINGSKOMPONENTER (3)

Maskinen överlämnas med demonterat säte och ratt och batteriet på rätt plats med fränkopplat.

Emballaget innehåller monteringskomponenterna (3) som anges i följande tabell:

Pos.	Nr.	Beskrivning	Mått
A	2	Stift	6 x 36
B	1	Mellanläggsbricka.	6x38x0,5
C	1	Mellanläggsbricka.	16x38x1,0
D	2	Tändningsnyckel	/
E	2	Batterimutter	/
F	2	Batteriskruvar	/
G	2	Mutter	M8

Pos.	Nr.	Beskrivning	Mått
H	1	Dragstång	/
J	2	Skruv	8x20
R	4	Bricka	14 x 8,2 x 2

5.2 MOTORHUV (5:A)



För åtkomst till bensinkranen, batteriet och motorn, öppna motorhuv.

Motorhuv öppnas så som indikeras nedan:

1. Ta tag i och lyft motorhuv (5:A).



Motorn får inte startas med motorhuv öppen.

5.3 BATTERI

För typ av batteri att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".



WARNING! Batterisyra är frätande och kan vara skadlig vid kontakt.

Hantera batteriet försiktigt och se till att den inte läcker ut.



Kontrollera inte och/eller fyll på batterivätskan.

5.3.1 Ansluta batteriet (6)

Anslut batteriet till maskinens elsystem genom att använda skruvarna och muttrarna (6:F; 6:E)

1. Anslut den röda kabeln till batteriets pluspol (+).
2. Anslut den svarta kabeln till batteriets minuspol (-).



Batteriet kan kortslutas eller skadas om kablarna kopplas ifrån/ansluts i omvänd ordning.



Generatoren och batteriet skadas om kablarna utväxlas.



Dra åt kablarna ordentligt. Kablar som lossats kan leda till brand.



Sätt aldrig igång motorn om batteriet inte är anslutet. Generatoren och elsystemet kan skadas allvarligt.

5.3.2 Batteriladdning



Före den första användningen, ladda batteriet helt.

**För laddningsprocedurerna, se 9.10.****5.4 SÄTE (7)**

1. Demontera följande komponenter från sätets stöd:
 - 4 muttrar (för blockering vid transport, ej använda).
 - 4 skruvar. (7:K)
 - 4 ansatsbrickor. (7:L)
 - 4 Bricka (7:R)
2. Placera sätet på det motsvarande stödet på fästet.
3. Montera ansatsbrickorna (7:L) på skruvarna. (7:K), med brickorna (7:R).
4. Sätt i skruvarna och ansatsbrickorna i hålen på sätets fäste och i hålen på sätets undersida. Skruva fast sätet i rätt position.

Åtdragningsmoment: $9 \pm 1,7$ Nm.



Sätet skadas om skruvarna dras åt med ett moment över $9 \pm 1,7$ Nm.

5. Kontrollera att sätet löper lätt i bygelns öppningar.

Sätet är fällbart. Om maskinen lämnas utomhus i regn, fäll sätet framåt för att undvika att kudden blir blöt.

5.5 RATT (8)

För att reducera rattstängens spel minimalt, montera brickorna på 0,5 mm och/eller 1 mm (3:C; 3:B) på rattstängens mellan hylsorna pos. (8:A) på följande vis.

1. Montera muffen (8:B) på rattstängens och fäst den genom att sätta in en av kontaktarna (8:C) i cirka 1/3 av dess längd.
2. Dra muffen och rattstängens uppåt.
3. Kontrollera att brickan på 0,5 mm, brickan på 1 mm eller båda kan sättas in i öppningen som skapas i punkt (8:A). Isättningen av brickan (brickorna) får inte forceras eftersom det måste finnas ett lätt axelspel.
4. Ta ut kontakten (8:C) med enheten (8:D) och demontera muffen.
5. Montera brickan (brickorna) så som indikeras i punkt 3 ovan.
6. Montera muffen på rattstängens och fäst den genom att helt sätta in kontaktarna. Blockera rattstängens.

5.6 DRAGSTÅNG (9)

Montera dragstängens (9:B) på maskinens bakre del.

Använd skruvarna och muttrarna (9:A; 9:C).
Åtdragningsmoment: 22 Nm.

5.7 HÅLLARE MED SNABBKOPPLING (1:N)

Hållare med snabbkoppling och tillhörande instruktioner för installationen tillhandahålls i en separat förpackning.

Installera hållarna med snabbkoppling på maskinens främre drivaxlar.

5.8 DÄCKTRYCK

För däcktrycket att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

5.9 TILLBEHÖR

För montering av tillbehör, se monteringsguiden som levereras tillsammans med varje tillbehör.



OBS: I detta fall klassas klippaggregatet som ett tillbehör.

6 REGLAGE**6.1 MEKANISK PEDAL FÖR ATT LYFTA TILLBEHÖR (10:C)**

Styr spaken (10:C1) och används för att ställa tillbehören från arbetsläge till transportläge.

- Transportläge: Tryck ner gaspedalen till botten och ta bort foten. Pedalen förblir nedtryckt.
- Arbetsläge: Tryck och släpp upp pedalen långsamt.



Övergå inte till transportläge medan det anslutna tillbehöret är igång. Detta kan förstöra drivremmen.

6.2 PARKERINGSBROMSPEDAL (10:B)

Tryck aldrig på pedalen under körningen.

Risk för överhettning av transmissionen.

Pedalen (10:B) kan stå i följande lägen:



Uppsläppt. Kopplingen är inte aktiverad.
Parkeringsbromsen är inte aktiverad.

Nedtryckt till hälften. Framdrivningen är inaktiverad. Parkeringsbromsen är inte

aktiverad.

Helt nedtryckt. Framdrivningen är inaktiverad. Parkeringsbromsen är helt aktiverad men inte blockerad. Denna position används även som

nödbroms.

6.3 SPAK FÖR ATT BLOCKERA PARKE-RINGSBROMSEN (10:A)



Blockerar pedalen "koppling-broms" i helt nedtryckt läge. Denna funktion används för att blockera maskinen på slutningar, under transport osv. när motorn är stilla.

Blockering:

1. Tryck ner pedalen (10:B) helt.
2. Flytta stoppet (10:A) åt höger.
3. Släpp upp pedalen (10:B).
4. Släpp upp stoppet (10:A).

Frigöring:

1. Tryck ner och släpp upp pedalen (10:B).

6.4 DRAGKRAFTSPEDAL (10:F)

Pedalen avgör transmissionsförhållandet mellan motorn och drivhjulen (= hastigheten).

När pedalen släpps aktiveras färdbronsen.



- (○) - Tryck på pedalen framåt, – maskinen kör framåt.
- (○) - Utan ingen belastning finns på pedalen står maskinen stilla.
- (○) - Genom att trycka pedalen bakåt backar maskinen.

- Minska trycket på pedalen för att bromsa maskinen.

På pedalens övre del finns det en platta som kan justeras för att anpassas till förarens fot.



Om maskinen inte bromsar som den ska när pedalen är uppsläppt, använd den vänstra pedalen (10:B) som nödbroms.

6.5 RATT (10:D)

Rattens höjd kan justeras oändligt.

Skruva loss regleringsratten (10:E) för styrningen för att lyfta eller sänka ratten till önskat läge. Dra åt.



Reglera inte ratten under körningen.



Vrid aldrig ratten när maskinen är stilla med ett nedsänkt verktyg. Det föreligger risk för onormal belastning på servostyrningen och styrdelarna.

6.6 GASREGLAGE (GASPEDALEN) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Vanguard] [ST.]

Reglage för att styra motorvarvtalet.



Full gas - använd alltid full gas under maskinens användning.



Minsta varvtal.

6.7 LUFTREGLAGE (12:B) MOD.: [ST.]

Reglage för att stänga lufttillförseln vid kallstart.



Reglage helt ute (12:B1) – stängd spjällventil. För kallstarter.

Reglage tryckt bakåt (12:B2) – öppen spjällventil. För kallstarter och under körningen.



När motorn är varm ska du inte köra med stängd luftöppning.



Vissa modeller har ett system som automatiskt kontrollerar chocken i karburatorn då motorn tänds och vid uppvärmning.

6.8 TÄNDLÅS (11:C; 12:C)

Tändlåset används för att starta och stoppa motorn.



När du lämnar förarplatsen ska du inte låta nyckeln sitta i läge 2 eller 3. Det är brandrisk – bränslet kan komma in i motorn via förgasaren – och att batteriet laddas ut och utsätts för skador.

Nyckelns fyra positioner:



1. Stoppläge – motorn är kortsluten. Nyckeln kan dras ut.



2. Kör läge



3. Kör läge



4. Start - startmotorn slås på genom att vrida nyckeln till detta läge. När motorn är igång, släpp upp nyckeln som återgår till kör läge.

6.9 KRAFTUTTAG (11:D; 12:D)



Kraftuttaget får aldrig aktiveras när den främre tillbehörslyften är i transportläge. Det förstör remdriften.



Knapp för koppling/frånkoppling av kraftuttag (11:D, 12:D). Tryck på knappen för att koppla/koppla ifrån kraftuttaget.

6.10 JUSTERING AV SKÄRHÖJDEN (11:E; 12:E)

Maskinen är försedd med ett reglage för användning av skärplattan med elektrisk regulator av klipphöjden.



Brytarna gör att du kan utföra en kontinuerlig reglering av skärhöjden.

Skärplanet ansluts till uttaget (13:B).

6.11 STRÅLKASTARBRYTARE (11:F; 12:F)



Knapp för tändning/släckning av strålkastare (11:F, 12:F). Tryck på knappen för att tända/släcka strålkastarna.

6.12 BLUETOOTH (I FÖREKOMMANDE FALL)

Vissa modeller har en Bluetooth-funktion som tillåter en direkt trådlös anslutning mellan maskinen och en närliggande anordning.

På anordningen måste motsvarande app ha installerats för datautbyte vars bruksanvisning tillhandahålls separat.

Bluetooth aktiveras när maskinen tänds och inaktiveras när den släcks.

Kontrollera att anslutningen till anordningen/ap-
pen är aktiv.

6.13 TILLBEHÖRRENS FÖRVARINGSFACK (11:G; 12:G)

Lämpligt förvaringsfack för tillbehör.

6.14 SPAK FÖR IKOPPLING / FRÅNKOPPLING AV TRANSMISSION (14; 15)

Spak som utesluter variabel transmission.



2WD är försedd med en spak som är ansluten till bakaxeln. Se (14:A)

4WD är försedd med två spakar som är anslutna till bakaxeln (15:A) och framaxeln (15:B).



Kopplings- / frånkopplingsspaken får aldrig stå mellan den yttre och inre positionen. Detta överhettar och skadar transmissionen.

Spakarna gör att du kan flytta maskinen manuellt (tryck eller bogsering) utan att sätta igång den.

De två positionerna är:

Aktiverad transmission (14:A1; 15:A1-B1- transmissionen är aktiverad för normal användning.

Inaktiverad transmission (14:A2; 15:A2-B2) – transmissionen är inaktiverad. Maskinen kan förflyttas manuellt.

Undvik att bogsera maskinen långa sträckor eller med en hög hastighet. Transmissionen kan skadas.



Aktivera inte maskinen med den främre spaken i yttre läge. Det är risk för skador och oljeläckor i framaxeln.

6.15 SÅTETS JUSTERING (16:B)



Sätet kan regleras framåt och bakåt enligt beskrivningarna som följer:

1. Flytta justerspaken (16:A) uppåt.
2. Justera sätet till önskat läge.
3. Släpp upp styrspaken (16:A) för att blockera sätet.

Sätet är försett med en säkerhetsbrytare som är ansluten till maskinens säkerhetssystem.

Det innebär att när ingen sitter på sätet så kan inte maskinen startas. (Se 7.6.2).

6.16 MOTORHUV



För läte för åtkomst till bensinkranen, batteriet och motorn, se 5.2.

6.17 HÅLLARE MED SNABBKOPPLING



Dessa stöd gör att du smidigt och snabbt kan övergå från ett tillbehör till ett annat.

Hållarna med snabbkoppling gör att du smidigt kan flytta plattan mellan två lägen, dvs.:

- Normalt läge med helt utsträckt rem.
- Backat läge i 4 cm i förhållande till normalläge, med lossad rem, så att plattan närmar sig mer till basmaskinen.

Eftersom remsträckaren frigörs från remmen, underlättar hållarna med snabbkoppling bytet av remmen och plattan. Dessutom underlättar de övergången från tvättläget till arbetsläget.

Uppsläppning av remspänningen (17; 18)



Se även instruktionerna som ingår med tillbehöret och med hållarna med snabbkoppling.

1. Ta bort pinnbultarna och blockeringsstiften (17:C) från båda sidorna.

- Öppna hållarna med snabbkoppling genom att trycka på de bakre sektionerna med hälen (17:A).



När hållarna med snabbkoppling är öppna, är tillbehörets armar fria och kan inte fästas ordentligt i fästet.



För eventuella justerings- eller underhållsåtgärder, sätt tillbaka armarna på stöden och stäng det.

- Utför korrigerande åtgärder vid behov, som till exempel:
 - Frigör remmen.
 - Byt ut tillbehöret genom att frigöra armarna (19).

Remspänning (17; 18)

Spänn först en sida och sedan den andra och håll dig till instruktionerna nedan.



Vrid inte spaken med händerna. Det är risk för klämskador.

- Sätt en fot på spaken (18:A) och vrid den försiktigt ett halvt varv framåt.
- Installera pinnbulten och blockeringsstiftet (17:C).
- Upprepa åtgärden från den andra sidan.

7 START OCH DRIFT

7.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



Kontrollera alltid att motoroljenivån är riktig. Detta är särskilt viktigt när du arbetar i sluttningar (se 7.4).

Var mycket försiktig när du arbetar i sluttningar: Utför ingen plötslig start eller inbromsning, använd inte maskinen tvärgående och rör dig alltid uppifrån och nedåt eller nedifrån och uppåt.

Dra åt parkeringsbromsen när du parkerar maskinen.



Maskinen får inte användas på sluttningar över 10°, oavsett körriktning.



Sänk hastigheten på sluttningar och i snäva kurvor för att undvika vältnings och att förlora kontrollen över maskinen.



Kör med max. hastighet och sväng inte styrningen helt. Maskinen kan välta.



Håll händer och fötter borta från styrningens ledade koppling och sätets stöd. Det är risk för klämskador.

7.2 KOMBINERAD ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR



Gällande kombinerad användning av tillbehör, se "TABELL FÖR KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR" i avsnittet "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

7.3 BRÄNSLEPÅFYLNING (20)



Använd endast blyfri bensin. Blanda inte bensin med olja.

För tankens rymd, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

För tankning:

- Skruva loss tanklocket och ta bort det (fig. 20.A).
- Tanka bränsle och se till att inte fylla på tanken för mycket. Lämna lite utrymme (motvarande minst hela tappens storlek + 1 - 2 cm av tankens övre del) så att bensinen kan expandera utan att rinna över när den värms upp.
- Dra åt bränsletanklocket ordentligt efter påfyllningen och torka upp eventuellt spill.



Plastdelarna kan skadas av bensinspill. Avlägsna omedelbart spill med vatten. Garantin täcker inte skador på plastdelar på karosseriet eller på motor som orsakats av bensin.



ANMÄRKNING! Bensinen förstörs och får inte vara kvar i tanken över 30 dagar.

Det går att använda ekologiska bränslen, som t.ex. alkylatbensin. Sammansättningen i dessa bränslen har en mindre inverkan på människor och miljön.

Inga negativa effekter har meddelats, som kan härledas till användningen av dessa bränslen. Trots det så finns det alkylatbensin i handeln som vi inte kan ge fullständig information om gällande dess användning.

För mer information rekommenderas att konsultera de instruktioner och uppgifter som tillhanda-

hållits från återförsäljaren av alkylatbensin.

i Vid användning som innebär en långtidsförvaring (t ex.: under vintern), ska du fylla på en tillräcklig bränslemängd för att kunna utföra den senaste proceduren.

Innan du ställer undan maskinen, ska du helt tömma bränsletanken (se 11).

7.4 KONTROLL AV MOTOROLJENIVÅN (21; 22)

Maskinen överlämnas med full oljetank.

! Innan du sätter på motorn ska du kontrollera motoroljenivån.

i För att kontrollera/fylla på motorolja, se 9.5.1.

7.5 KONTROLL AV VÄXELLÅDSOLJENIVÅN

i För att kontrollera/fylla på motorolja, se 9.7.1.

7.6 SÄKERHETSKONTROLLER

När du testar maskinen, kontrollera att resultaten av säkerhetskontrollerna motsvarar det som står i följande tabeller.

! Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.

! Om något av resultaten skiljer sig från det som indikeras i följande tabeller, går det inte att använda maskinen!

Överlämna maskinen till ett servicecenter för kontroll av fallet och för reparation.

7.6.1 Kontroll av den allmänna säkerheten

Föremål	Resultat
Bränslesystem och anslutningar.	Ingen läcka.
Elkablar	Isoleringen är hel. Inga mekaniska skador.
Avgassystem.	Inget läckage i anslutningspunkterna. Alla skruvar är åtdragna.
Oljekretsen.	Ingen läcka. Inga skador.

Föremål	Resultat
Flytta maskinen framåt/bakåt och släpp upp dragkraftspedalen.	Maskinen stannar.
Provkörning	Ingen onormal vibration. Inget onormalt ljud.

7.6.2 Elektrisk säkerhetskontroll

Status	Åtgärd	Resultat
Parkeringsbromspedalen är inte nedtryckt.	Försök att starta maskinen.	Motorn startar inte.
Motorn är på.	Föraren reser sig från sätet.	Motorn stannar.

7.7 START/ARBETE

! När du använder maskinen måste motorhuvens vara stängd och låst.

i Använd alltid full gas när maskinen används.

i Vid start av maskinen, vänta 2 sekunder i startläge innan motorn slås på.

- Öppna bensinkranen (24).
- Kontrollera att tändstiftskablarna är isatta i motsvarande tändstift.
- Kontrollera att kraftuttaget är fränkopplat (11:D; 12:D).
- Håll inte foten på färdbromsen/traktionen (10:F).

Kallstart

För 2WD-modeller

- Lägg i växeln (14:A1).

För 4WD-modeller

- Lägg i växeln (15:A1-B1).
- Dra åt parkeringsbromsen (10:B).
- Ställ gaspedalen på full gas (11:A; 12:A).
- Stäng luften (12:B1) (i förekommande fall).
- Vrid tändningsnyckeln och starta.

i Vänta några minuter för att värma oljan innan något arbete inleds med maskinen.

Varmstart

För 2WD-modeller

- Lägg i växeln (14:A1).

För 4WD-modeller

1. Lägga i växeln (15:A1-B1).
2. Dra åt parkeringsbromsen (10:B).
3. Ställ gaspedalen på full gas (11:A; 12:A).
4. Luftreglaget ska tryckas (12:B2) (i förekommande fall).
5. Vrid tändningsnyckeln och starta.



För att fortsätta, se instruktionerna i avsnitt 7.7.1.

7.7.1 Start

För att använda maskinen, gör så här:

- Tryck ner pedalen (10:B) i botten och släpp upp den.
- Aktivera pedalen (10:F) för att sätta maskinen i rörelse.
- Kör till arbetsområdet.
- Om du har något tillbehör monterat fram, aktivera kraftuttaget (11:D, 12:D).
- Sätt igång med arbetet.

7.8 STOPP

För att starta maskinen, gör som beskrivs nedan:

- Koppla ifrån kraftuttaget (11:D, 12:D).
- Aktivera parkeringsbromsen (10:B).
- Låt motorn gå på tomgång i en eller två minuter.
- Stäng av motorn genom att vrida nyckeln.
- Stäng bensinkranen. Denna anvisning är särskilt viktig om maskinen ska transporteras på ett släp eller liknande.



Om du behöver avlägsna dig från maskinen, koppla ifrån tändstiftskablarna och ta ut tändningsnyckeln.



Motorn kan bli mycket varm direkt efter att den stängts av. Vidrör inte avgasröret, motorn eller kylfläktarna. Det finns fara för brännskador.

7.9 RENGÖRING



För att minska brandrisken, försäkra dig om att det inte finns gräs, blad eller olja på motorn, avgasröret, batteriet och bränsletanken.

För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensen.



Använd aldrig högtryckstvättar. De kan skada axelpackningarna, elkomponenterna och de hydrauliska ventilerna.

Rengör alltid maskinen efter användningen. Följ dessa instruktioner för rengöring:

- Spruta inte vatten direkt på motorn.
- Rengör motorn med en borste och / eller tryckluft.
- Rengör luftuttaget för motorkylning.
- Efter rengöringen med vatten, starta maskinen och eventuella klippaggregat för att avlägsna vatten som annars kan tränga in i lagren och orsaka skador.

8 ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET



Kontrollera att gräsytan som skall klippas är helt fri från främmande föremål som t.ex. stenar.

8.1 KLIPPHÖJD

Bästa klippresultat uppnås då grässets översta tredjedel klipps bort. Se fig. 23.

Om gräset är högt och skall klippas mycket, klipp två gånger med olika klipphöjder.

Använd inte de lägsta klipphöjderna om gräsmattans underlag är ojämnt, då finns det risk för att knivarna skadas mot underlaget och att gräsmattans översta jordlager skalas bort.

8.2 RÅD FÖR TRIMNINGEN

För att uppnå optimala trimningsresultat, följ anvisningarna nedan.

- Klipp gräset ofta.
- Sätt igång motorn på fullt varvtal.
- Gräset får inte vara vätt.
- Använd skarpa blad.
- Se till att den undre delen av klippaggregatet är ren.

9 UNDERHÅLL

9.1 SERVICEPROGRAM

För att bevara maskinen i optimalt skick vad gäller tillförlitlighet, driftsäkerhet och miljösäkerhet ska serviceprogrammet STIGA SpA följas noga. Åtgärds punkterna i detta program illustreras i den medföljande underhållshandboken STIGA SpA.

Baskontrollen ska alltid utföras av en auktoriserad verkstad.

Den första kontrollen och den mellanliggande kontrollen ska utföras av en auktoriserad verkstad, men kan även utföras av användaren.

Procedurerna står i handboken och beskrivs i kapitlet "7 START OCH DRIFT", samt står nedan.

Kontrollerna som utförs av en auktoriserad serviceverkstad garanterar ett professionellt arbete och originalreservdelar.

Handboken stämplas vid varje baskontroll och varje mellanliggande kontroll som utförs av en auktoriserad verkstad. En handbok med dessa stämplar ökar värdet på begagnade maskiner.

9.2 FÖRBEREDELSE



Alla kontroller och underhållsåtgärder måste utföras med stillastående maskin och avstängd motor.



Dra alltid åt parkeringsbromsen för att undvika att maskinen flyttar sig.



Stoppa motorn.



Undvik plötsliga starter av motorn genom att ta bort tändstiftskablarna och tändningsnyckeln.

9.3 TABELL FÖR UNDERHÅLL



Se kapitel "13 SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL". Tabellen har som uppgift att hjälpa dig med att upprätthålla din maskins effektivitet och säkerhet. Den omfattar de huvudsakliga åtgärderna och de förutsedda intervallerna. Utför motsvarande åtgärd när den första tidsfristen inträffar.



Byt olja oftare, om motorn ska användas i svåra förhållanden eller med en hög omgivningstemperatur.

9.4 DÄCKTRYCK

Justera däcktrycket enligt värdena som står i stycke "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.5 PÅFYLNING/BYTE AV MOTOROLJA



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen.

9.5.1 Kontroll/påfyllning (21; 22)



Kontrollera oljenivån innan varje användning. För kontrollen måste maskinen vara plan.



1. Gör rent runt mätsticken.
2. Lossa och dra ut mätsticken.
3. Gör rent mätsticken.

För motorer [ST.]

4. Sätt i mätsticken i botten utan att dra åt (21:A).

För motorer [B&S Vanguard]

4. Sätt i mätsticken i botten och dra åt (22:A).

5. Dra ut mätsticken igen och kontrollera oljenivån.

6. Fyll på om nivån är under den övre markeringen (21:A, 22:A).



Oljenivån får aldrig överstiga den övre markeringen. Motorn överhettas annars. Om oljenivån överstiger den övre markeringen måste den tömmas ut tills rätt nivå nås.

Byt olja oftare, om motorn ska användas i svåra förhållanden eller med en hög omgivningstemperatur.

9.5.2 Byte/påfyllning (21; 22)



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



För typ av olja att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

Använd olja utan tillsatser.

Byt olja med varm motor.



Motoroljan kan vara mycket varm om den töms ut direkt efter att motorn har stängts av. Låt motorn svalna i några minuter innan oljan töms ut.

[ST. mod. TRE 0801], [B&S Vanguard]

Gör så här:

1. Placera maskinen på ett plant underlag.
2. Dra åt parkeringsbromsen.
3. Öppna motorhuven.
4. Ta tag i strappen på oljans avgasrör. Använd

en justerbar klämma, polygrip eller liknande (21:B, 22:B).

5. Flytta strappen längs oljans avgasrör 3-4 cm uppåt och ta bort proppen.
6. Samla upp oljan i en behållare.



ANMÄRKNING! Var noga med att inte hålla olja på drivremmarna.

7. Sätt i oljetömningsproppen och sätt strappen ovanför proppen.
8. Torka upp eventuellt oljespill.
9. Ta ut oljestången och fyll på med ny olja. För oljemängd att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".
10. Vid varje påfyllning, ska du starta motorn och köra på lägsta varvtal i 30 sekunder.
11. Kontrollera att inga oljeläckage förekommer.
12. Stoppa motorn. Vänta i 30 sekunder och kontrollera sedan oljenivån igen enligt anvisningarna i avsnitt 9.5.
13. Överlämna oljan för deponering i enlighet med gällande lokala lagstiftningar.

[ST. mod. TRE 586V]

1. Placera maskinen på ett plant underlag.
2. Dra åt parkeringsbromsen.
3. Öppna motorhuv.
4. Placera en behållare vid förlängningsröret (fig. 22. B).
5. Tryck på pinnbulten (fig. 22.C).
6. Lossa förlängningsslangen från hållaren genom att dra den nedåt.
7. Böj förlängningsslangen och töm ur oljan i en lämplig behållare.
8. Koppla tillbaka förlängningsslangen (fig. 22.B) till hållaren (fig. 22.D) innan oljan fylls på.
9. Torka upp eventuellt oljespill.



ANMÄRKNING! Var noga med att inte hålla olja på drivremmarna.

10. Ta ut oljestången och fyll på med ny olja. För oljemängd att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".
11. Vid varje påfyllning, ska du starta motorn och köra på lägsta varvtal i 30 sekunder.
12. Kontrollera att inga oljeläckage förekommer.
13. Stoppa motorn. Vänta i 30 sekunder och kontrollera sedan oljenivån igen enligt anvisningarna i avsnitt 9.5.1.
14. Överlämna oljan för deponering i enlighet med gällande lokala lagstiftningar.

9.5.3 Byte av oljefilter (om närvarande)



För detta underhållsarbete, se motorns instruktionsbok som ingår med maskinen.



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

För denna typ av underhåll rekommenderas att vända sig till en auktoriserad serviceverkstad.

Först ska du tömma ut motoroljan och sätta i tömningsproppen så som beskrivs ovan.

Överlämna oljan för deponering i enlighet med gällande lokala lagstiftningar.

9.6 BYTE AV BRÄNSLEFILTER



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen.



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

Efter att ha installerat det nya filtret, se om de finns bränsleläckor.

9.7 KONTROLL / PÅFYLLNING AV TRANSMISSIONSOLJA [4WD]



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



För typ oljemängd att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.7.1 Kontroll/påfyllning (26)

1. Placera maskinen på ett plant underlag.
2. Kontrollera oljenivån i tanken (26:A). Nivån ska vara på linjen.
3. Fyll på vid behov.

9.7.2 Byte

Tömma ut olja

1. Aktivera maskinen vid olika hastigheter i 10-20 minuter för att värma växellådsoljan.
2. Placera maskinen på ett plant underlag.
3. Dra åt parkeringsbromsen.
4. Ställ fränkopplingspakarna på A1 - B1 så som visas i fig. (15:A; 15:B)
5. Placera en behållare under bakvagnen eller under framvagnen.

6. Öppna motorhuvn och ta ut oljetankens propp.



För oljetömningsproppen, använd endast ett fyrkantigt fäste på 3/8 tum. Andra verktyg kan skada proppen.

7. Ta bort oljans tömningspropp från bakvagnen (27:A).
8. Ta bort de 2 tömningspropparna från framvagnen. Använd en 12 mm hylsnyckel. Låt oljan i framvagnen och rören flöda ut (28).
9. Kontrollera att tätningarna på tömningspropparna till framvagnen är intakta (28). Sätt tillbaka pluggarna. Åtdragningsmoment: 15-17 Nm.
10. Kontrollera att tätningen på bakvagnens oljetömningspropp är intakt (27:A). Återmontera den i bakvagnen. Dra åt oljetömningsproppen med ett moment på 5 Nm.



Oljetömningsproppen kan skadas om den dras åt med ett moment på över 5 Nm.

11. Sug ut oljan ur tankens djupaste sektion med en oljeutdragare (29).
12. Källhantera oljan enligt lokala bestämmelser.

Påfyllning

1. Fyll på oljetanken med ny olja.
2. Kontrollera att spaken för frigöring av bakvagnens koppling är fränkopplad.
3. Starta motorn. När motorn sätts på, flyttas spaken för fränkoppling av framvagnens transmission automatiskt inåt.



Aktivera aldrig motorn när spaken för fränkoppling av bakvagnens transmission är aktiverad och spaken för fränkoppling av transmissionen för framvagnen är inaktiverad (15:A; 15:B). Tätningarna på framvagnen kan skadas.



Om motorn sätts på i stängda lokaler, måste man ansluta en suganordning för avgaser vid motorns avgasrör.

4. Koppla ifrån spaken från urkoppling av transmissionen för framvagnen.



ANMÄRKNING! Oljan sugas snabbt in i anläggningen. Tanken ska fyllas på kontinuerligt, tills den blir full, för att fylla kretsen och se till att det inte sugas in luft i anläggningen, vilket aldrig får ske.

5. Justera gaspedalen framåt och blockera den

med en tråkil (30).

6. Vrid den framåt i en minut.
7. Flytta tråkiln och justera gaspedalen i motsatt läge. Försätt med att fylla på olja.
8. Vrid den i motsatt riktning i en minut.
9. Byt körriktning varje minut så som indikeras ovan och fortsätta att hålla på olja tills det inte finns någon luftförlust i tanken.
10. Stäng av motorn, sätt på locket (26:B) på oljetanken och stäng motorhuvn.
11. Aktivera maskinen med olika hastigheter i några minuter och reglera tankens oljenivå vid behov.

9.8 KONTROLL AV REMTRANSMISSION

kontrollera att alla remmar är intakta.



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

9.9 STYRINRÄTTNING



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

9.9.1 Kontroller

Vrid styrningen något framåt och bakåt.

Det får inte vara något mekaniskt spel i styrkedjorna.

9.9.2 Justering (32)

Justera vid behov kedjorna i styrningen så som följs:

1. Ställ maskinen med raka hjul.
2. Justera styrkedjorna med de två muttrarna som sitter under mittpunkten (32).
3. Justera båda muttrarna på samma sätt tills allt spel har försvunnit.
4. Testa maskinen genom att flytta den framåt i en rak linje och kontrollera att styrningen inte är utanför mittläget.
5. Om styrningen är utanför mittläget, lossa en mutter och dra åt den andra.



Sträck inte styrkedjorna för mycket. Det kan göra att styrningen blir styv och det skulle öka slitaget på kedjorna.

9.10 BATTERI

För information om vilken typ av batteri som används i maskinen, se "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".



VARNING! Batterisyra är frätande och kan vara skadlig vid kontakt.

Hantera batteriet försiktigt och se till att den inte läcker ut.



Om syra kommer i kontakt med ögonen eller huden, kan det leda till allvarliga skador. Om en kroppsdel kommer i kontakt med syran, skölj omedelbart och rikligt med vatten och vänd dig snarast till en läkare.

Batterivätskan behöver inte kontrolleras eller fyllas på.

Det enda underhållsingreppet som krävs är att ladda batteriet, t ex. efter en längre förvaringsperiod.

Batteriet kan laddas:

- med motorn
- med batteriladdaren.

9.10.1 Laddning med motorn

Detta läge är möjligt endast om batteriet har en liten laddning som möjliggör igångsättning.

- Vid ett nytt batteri, anslut batterikablarna.
- Ta maskinen utomhus.
- Sätt igång den genom att följa anvisningarna i denna handbok.
- Låt motorn vara igång oavbrutet i 45 minuter (den tid som behövs för att helt ladda batteriet).
- Stoppa motorn.

9.10.2 Laddning med batteriladdare



Använd en batteriladdare med likström. Användningen av en standard-batteriladdare kan skada batteriet.

För ytterligare information, vänd dig till din återförsäljare.



Innan du ansluter batteriladdaren, koppla ifrån batteriet från elsystemet.

9.10.3 Demontering/montering

Batteriet sitter under motorhuven.

Anslut och koppla ifrån kablarna på följande vis under montering av demontering av batteriet:

1. Under demonteringen. Först av allt ska du ansluta den svarta kabeln till batteriets minuspol (-). Anslut sedan den röda kabeln till batteriets pluspol (+).

2. Under monteringen. Först ansluter du den röda kabeln till batteriets pluspol (+). Anslut sedan den svarta kabeln till batteriets minuspol (-).



Batteriet kan kortslutas eller skadas om kablarna kopplas ifrån/ansluts i omvänd ordning.

Generatoren och batteriet skadas om kablarna utväxlas.

Dra åt kablarna ordentligt. Kablar som lossats kan leda till brand.

Sätt aldrig igång motorn om batteriet inte är anslutet. Generatorn och elsystemet kan skadas allvarligt.

9.10.4 Rengöring

Om batteriklämmorna är oxiderade måste de rengöras.

Rengör batteriklämmorna med en järnborste och smörj dem.

9.11 LUFTFILTER, MOTOR



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



För detta underhållsarbete, se motorns instruktionsbok som ingår med maskinen.

9.11.1 Rengöring/byte



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



ANMÄRKNING! Filtren ska rengöras/bytas oftare om maskinen arbetar på en mycket dammig mark.

Avlägsna/installera luftfiltren på följande sätt:

[B&S Vanguard] (33)

1. Rengör noga området kring luftfilterkåpan.
2. Demontera luftfiltrets kåpa (33:A) genom att ta bort de två klamrarna.
3. Demontera filterenheten (33:B). Förfiltret sitter ovanför luftfiltret. Förhindra att smutsen tränger in i förgasaren. Rengör luftfilterhuset.
4. Rengör luftfiltret genom att försiktigt knacka det mot en plan yta. Om filtret är mycket smutsigt, byt ut det.

5. Rengör förfiltret. Om filtret är mycket smutsigt, byt ut det.
6. Återmontera allt i omvänd ordning i förhållande till demonteringen.

[ST.] (34)

1. Rengör området runt filterlocket (34:C).

mod. TRE 0801

2. Avlägsna locket (34:C) genom att skruva loss de två vreden (34:D).

mod. TRE 586 V

2. Öppna locket (34:C) genom att vrida på öppningshandtaget (34:D).

3. Ta bort filterelementet (34:E, 34:F).
4. Ta bort förfiltret i svamp (34:F) från patronen (34:E).
5. Knacka patronen (34:E) mot ett hårt underlag och blås med komprimerad luft från insidan för att bort damm och skräp.
6. Tvätta förfiltret i svamp (34:F) med vatten och rengöringsmedel och låt det torka i luften.
7. Avlägsna damm och skräp inne i filterhuset (37:G) och sök för att stänga insugskanalen med en trasa (34:H) för att undvika att sådant kommer in i motorn.
8. Ta bort trasan (34:H), sätt tillbaka filterelementet (34:E, 34:F) i dess hus och montera tillbaka locket (34:C).

VIKTIGT

Använd *inte* vatten, bensin, rengöringsmedel eller andra medel för rengöring av patronen.

VIKTIGT

Förfiltret i skum (34:F) ska **INTE** oljas in.

9.11.2 Byte av tändstift



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



För detta underhållsarbete, se motorns instruktionsbok som ingår med maskinen.

Innan du tar bort tändstiftet ska du rengöra området kring dess installationspunkt.

För typ av tändstift och elektrodernas avstånd, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.11.3 Rengöring av luftuttag



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

Motorn är luftkyld.

Om kylsystemet är tillsatt, kan motorn skadas.

Kontrollera att kylluftintaget inte är igensatt.

En noggrann rengöring av kylsystemet utförs under varje baskontroll.

9.12 SMÖRJNING (31)



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.

Föremål	Åtgärd	Fig.
Punkt i mitten	4 smörjnippel. Använd en fylld smörjnippel fylld med universalfett. Pumpa tills fettet kommer ut	31A
Styrnings kedja	Gör rent kedjan med en metallborste. Smörj med spray för universalkedjor	-
Spännanordningarnas armar	Smörj stödpunkterna med olja vid aktiveringen av varje kommando. Denna åtgärd bör utföras av två personer.	31B
Styrkablar	Smörj kabeländarna med olja vid aktiveringen av varje kommando. Denna åtgärd bör utföras av två personer.	31C

9.13 SÄKRINGAR (35)

Destination	Säkring
Strömtillförsel bränsleventil	10 A
Matning elsystem	20 A
Försörjning av elanläggningen.	30 A

10 SERVICE OCH REPARATIONER

Denna bruksanvisning innehåller alla anvisningar som krävs för att använda maskinen och för ett korrekt basunderhåll som användaren kan utföra. Allt justeringsarbete och underhållsarbete som

inte beskrivs i denna bruksanvisning ska utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräcklig kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet.

**Före alla servicearbeten:**

- Placera maskinen på ett plant underlag.
- Dra åt parkeringsbromsen (10:B).
- Stoppa motorn.
- Ta ut nyckeln.

Auktoriserade serviceverkstäder utför reparationer och underhåll så länge garantin är gällande. De använder endast originalreservdelar.



Originalreservdelar och originaltillbehör STIGA SpA har utarbetats särskilt för maskiner STIGA SpA.

Vi påminner om att reservdelar och tillbehör som inte är original inte har testats och godkänts av STIGA SpA.



Användningen av reservdelar och tillbehör som inte är original kan påverka maskinens funktion och säkerhet negativt.

STIGA SpA fransäger sig allt ansvar vid skada som orsakats av sådana produkter.

Originalreservdelar tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.



Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

göra en underhållsladdning av batteriet var fjärde månad.



Innan du sätter undan maskinen för lagring, ladda batteriet.

Batteriet utsätts för allvarliga skador om det lagras urladdat.

12 KÖPVILLKOR

Garantin täcker samtliga material- och fabriktionsfel.

Användaren ska följa den bifogade bruksanvisningen noggrant.

Garantin täcker inte skador som orsakas av följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning.
- Slarv.
- Felaktig eller otillåten användning eller montering.
- Användning av icke-originalreservdelar.
- Användning av tillbehör som inte levereras eller som inte har godkänts av STIGA SpA.

Garantin täcker inte:

- Normalt slitage på förbrukningsprodukter som drivremmar, strålkastare, hjul, skruvar, och muttrar.
- Normalt slitage.
- Motorer. De täcks av motortillverkarens garantier enligt de specificerade villkoren.

Köparen skyddas av nationell lagstiftning.

Köparens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

11 FÖRVARING

- Töm bränsletanken:
 - Starta maskinens motor och låt den vara igång tills den stannar.
- Byt ut oljan när motorn fortfarande är varm.
- Rengör hela maskinen. Det är särskilt viktigt att rengöra den undre delen av skärplattan.
- Om lackeringen är skadad ska den retuscheras för att förhindra rostbildning.
- Sätt tillbaka maskinen inomhus på en torr plats.

I maskiner med elektrisk startmotor:

Om lagringstemperaturen är riktig, räcker det att

13 SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL

Ingrepp	Intervall driftstimmar / kalendermånader		Avs. / Ref. figur
	Första gången	Därefter	
MASKIN			
Kontroll av alla fästen	-	Innan varje användning	-
Säkerhetskontroll / Kontroll av kommandon	-	Innan varje användning	-
Kontroll av däcktryck	-	Innan varje användning	-
Allmän rengöring och kontroll	-	Vid slutet av varje användning	-
Allmän smörjning	-	50 timmar och efter varje rengöring	9.12
Kontroll av remtransmission	5 timmar	50 timmar	9.8
Kontroll / justering av styrning	5 timmar	100 timmar	9.9
Batteriladdning	-	Innan maskinen ställs undan För maskiner med elektrisk start: utför en underhållsladd- ning var 4:e månad.	9.10
Rengöring av batteriets kontakter	-	Vid oxidation	9.10.4
MOTORER / TRANSMISSION (allmänt)			
Kontroll/påfyllning av motorolja	-	Innan varje användning	9.5.1
Kontroll/påfyllnad av transmissionsolja	1 timma	50 timmar	9.7.1
Byte av transmissionsolja	5 timmar	200 timmar	9.7.2
Motormodell B&S Vanguard			
Byte av motorolja	-	100 timmar/en gång om året	9.5.2
Byte av oljefilter	-	100 timmar/en gång om året	9.5.3
Rengöring av luftfiltret	-	25 timmar/en gång om året	9.11.1 *
Byte av luftfiltret	-	100 timmar eller en gång om året	9.11.1 (*)
Byte av tändstift	-	100 timmar/en gång om året	9.11.2
Rengöring av luftuttag	-	5 timmar/Vid slutet av varje användning	9.11.3
Kontroll/byte av bränslefilter	-	400 timmar/en gång om året	9.6 (**)
Motormodell ST.			
Byte av motorolja (mod. TRE 586V)	5 timmar	100 timmar	9.5.2
Byte av motorolja (mod. TRE 0801)	5 timmar	50 timmar/säsongsslut	9.5.2
Rengöring av luftuttag	-	5 timmar/Vid slutet av varje användning	9.11.3
Rengöring av luftfiltret	-	5 timmar/Vid slutet av varje användning	9.11.1 *
Byte av luftfilter i papper	-	50 timmar/säsongsslut	9.11.1 *

Ingrepp	Intervall		Avs. / Ref. figur
	driftstimmar / kalendermånader		
Kontroll/reglering av tändstift	-	50 timmar/säsongsslut	9.11.2
Byte av tändstift	-	100 timmar	9.11.2
Kontroll/byte av bränslefilter	-	100 timmar	9.6 **
(*) Rengör oftare i svåra arbetsförhållanden eller om det finns föroreningar eller ansamlingar i luften. (**) Åtgärder ska utföras av din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad.			

14 FELSÖKNINGSGUIDE

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
1. Startmotorn går inte.	Batteriet är otillräckligt laddat.	Ladda batteriet.
	Batteriet är dåligt anslutet.	Kontrollera anslutningen
	Säkringen 20A har gått	Byt ut säkringen.
2. Startmotorn är igång men motorn startar inte. När nyckeln är i startposition så går startmotorn, men motorn startar inte.	Bränslekranen är stängd.	Öppna bränslekranen.
	Bensinförsörjningen uteblir.	- Kontrollera nivån i bränsletanken. - Kontrollera bränslefiltret.
	Tändningsfel.	- Kontrollera att tändstiftshatten sitter fast. - Kontrollera att avståndet är korrekt mellan elektroderna och att de är rena.
3. Det är svårt att starta eller motorn går ojämnt.	Problem med förgasaren.	Rengör eller byt ut luftfiltret.
4. Motorns effekt minskar under klippningen.	För hög hastighet i förhållande till klipphöjden.	Sänk hastigheten och / eller öka klipphöjden.
5. Motorn stängs av utan någon uppenbar anledning.	- Bränslet är slut.	Fyll tanken helt med bränsle (om problemet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter).
	- Försök att starta motorn igen.	
6. Ojämn klippning.		Kontrollera däcktrycket.
	Kniven är oslipad.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	För hög hastighet i förhållande till klipphöjden	Sänk hastigheten och / eller öka klipphöjden.
	Det är fullt med gräs i klippaggregatet.	- Vänta tills gräset är torrt. - Rengör klippaggregatet.
7. Onormala vibrationer vid användning.	- obalanserade knivar	Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter för kontroll, utbyte eller reparation.
	- knivar som sitter löst	
	- komponenter som sitter löst	
	- eventuella skador	
8. Maskin rör sig inte när kopplingspedalen aktiveras och motorn är på.	Transmissionsspaken är i urkopplat läge.	Koppla i transmissionen.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Om ett av problemen nedan inträffar, byt ut motsvarande säkring.		
9. Motorn startar inte eller så stannar den direkt efter start. Batteriet är helt laddat.	Säkringen 10A har gått.	Byt ut säkringen 10A.
10. Den elektriska höjdinställningen fungerar inte.	Säkringen 20A har gått.	Byt ut säkringen 20A.
11. Ingen elektrisk funktion är aktiv. Batteriet är helt laddat.	Säkringen 30A har gått.	Byt ut säkringen 30A.

Kontakta din återförsäljare om felen inte avhjälps med ovannämnda ingrepp.



Varning! Försök aldrig att utföra svåra reparationer utan nödvändiga tekniska hjälpmedel och kunskaper. Ett felaktigt utfört ingrepp medför automatiskt att garantin upphör att gälla och att tillverkaren frångår sig allt ansvar.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 95, 100, 105, 110, 125 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmenňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N -s/n		

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY